

1 utorak, 22.08.2006.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženici ulaze u sudnicu]
4 ... Početak u 09.02h
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Međunarodni krivični sud za bivšu
6 Jugoslaviju zasjeda.
7 Izvolite sjesti.
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan predstavnicima Tajništva.
9 Molim da najavi predmet.
10 GOSPOĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je
11 predmet IT-05-88-T, *Tužilac protiv Popovića i ostalih*.
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.
13 Gospodine Popoviću, da li možete čuti postupak u prevodu?
14 OPTUŽENI POPOVIĆ: Mogu.
15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.
16 Gospodine Beara, isto pitanje.
17 OPTUŽENI BEARA: Mogu i ja.
18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nikolić?
19 OPTUŽENI NIKOLIĆ: Mogu, gospodine predsjedavajući.
20 SUDIJA AGIUS:[simultani prevod] Gospodine Borovčanin?
21 OPTUŽENI BOROVCANIN: Da, mogu.
22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Miletić?
23 OPTUŽENI MILETIĆ: Da, u potpunosti.
24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.
25 Gospodine Gvero?
26 OPTUŽENI GVERO: Mogu, hvala.
27 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.
28 Gospodine Pandurević?
29 OPTUŽENI PANDUREVIĆ: Dobro jutro, časni Sude. Da, mogu, hvala.
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala vam. Dobro jutro svima vama.
2 Molim da se predstavi Tužilaštvo.

3 G. McCLOSKEY: Dobro jutro, časni Sude. Peter McCloskey. Sa mnom je
4 gospodin Nelson Thayer i Janet Stewart.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim da se predstavi Obrana Vujadin
6 Popovića.

7 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Za gospodina Popovića, Zoran
8 Živanović, Julie Condon i Kelly Pitcher.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro i hvala Vam. Dobro jutro
10 Vama i Vašem timu.

11 Predstavi se Obrana gospodina Ljubiše Beare.

12 G. MEEK: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Ja sam gospodin
13 Meek. Sa mnom je John Ostojić i Nebojša Mrkić.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam.

15 Molim da se predstavi Obrana Ljubomira Borov... Izvinjavam se, Drage
16 Nikolića.

17 GĐA. NIKOLIĆ: Jelena Nikolić, gospodin Stephan Bourgon i Bojan
18 Stefanović predstavlja Odbranu gospodina Nikolića.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo Nikolić. Dobro jutro
20 Vama i Vašem timu.

21 Molim da se predstavi obrana Ljubomira Borovčanina.

22 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude.

23 Aleksandar Lazarević i Miodrag Stojanović za Ljubomira Borovčanina.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Lazareviću. Dobro
2 jutro Vama i Vašem timu.

3 Molim da se predstavi Obrana Radivoja Miletića.

4 GĐA. FAVEAU: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Natacha
5 Faveau-Ivanović za generala Miletića. Sa mnom je moja asistentica Nikolić. Hvala.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro Vama i Vašem timu.

7 Molim da se predstavi Obrana Milana Gvere.

8 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro. Gospodin Krgović i Natalie
9 Wagner za Milana Gveru.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim da se predstavi Obrana Vinka
11 Pandurevića.

12 G. HAYNES: [simultani prevod] Časni Sude, Peter Haynes, Đorđe Šarapa i
13 Helena /nerazgovjetno/ /u engleskom transkriptu: "Francesco Rindi"/.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Dobro jutro Vama i Vašem timu.

15 Da počnemo sa onim što nam je preostalo sa jučerašnje sjednice.

16 Prema kraju sjednice je gospodin Krgović, obraćajući se u ime optuženog
17 Gvere, pokrenuo jedno važno pitanje koje se ticalo vremenskih rokova za
18 dostavljanje dokaznih predmeta, to jest, dokumenata koji su zamišljeni za
19 korištenje prilikom unakrsnog ispitivanja. Na tome smo jučer se zaustavili,
20 čekajući da prepustimo mogućnost, zapravo, Tužilaštvu da o tome razmisli i da nam
21 iznese svoj odgovor.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Da li ste zauzeli neki stav o tome, gospodine McCloskey?

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, ja nisam u potpunosti
3 razumio jučerašnju argumentaciju. Moram to, nažalost, reći. Ako se ponovi o čemu se
4 radi, ja ću svakako odgovoriti.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li da to napravite Vi, gospodine
6 Krgoviću, ili ću to ja za Vas učiniti?

7 G. KRGOVIĆ: Obzirom na to da je sada u upotrebi *e-court* sistem,
8 dokumenta koji su inače u ranijim predmetima korišćena prilikom unakrsnog
9 ispitivanja dostavljena su neposredno tužiocu u *hard*-kopiji nakon otpočinjanja
10 svedočenja svedoka u... u direktu. Obzirom na primenu novog ovog sistema, Odbrana
11 generala Gvere predlaže da to isto se uradi, samo kroz *e-court* sistem u momentu
12 kada svedok započne svedočenje u direktu, da se ti dokumenti kroz *e-court* oslobode
13 i dostave suprotnoj strani.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem, gospodine Krgoviću.

15 Gospodine McCloskey, ja bih Vam predložio sljedeće: srž i kontekst ovog
16 što nam je iznio gospodin Krgović zasniva se na odluci koju je donijelo Pretresno
17 vijeće III u suđenju predmetu Milutinović 16. augusta, čime se reguliralo pitanje.
18 Način na koji se to regulira je, po mišljenju gospodina Krgovića, pohvalno, dobar,
19 te mi sada predlažemo da Vi razmotrite prvo tu odluku. Ja Vam je mogu staviti i na
20 raspolaganje, pa mi je možete onda poslije vratiti i nakon pauze zamolit ću Vas da
21 nam date neku vrstu odgovora. Situacija, za sada, je takva da mi također, kao
22 Vijeće, smatramo da je ta odluka iz predmeta Milutinović nešto što je za pohvalu.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Zamolit ću Vas da sada to pogledate.

2 Predat će Vam to poslužiteljica i kasnije tokom dana nam se možete
3 obratiti u vezi s time.

4 Druga stvar koju sam želio napomenuti je da po završetku uvodnih
5 riječi, to jest, uvodne riječi gospodina McCloskeyja, da će preuzeti riječ gospodin
6 Ostojić, koji zastupa gospodina Bearu. Nakon toga će, prema dogovoru, riječ uzeti
7 gospodin Bourgon ili gospođa Nikolić, nakon čega će uslijediti izjava gospodina
8 Gvere kada budu završene te uvodne riječi. Je li tako? Hvala.

9 Imate koliko god vam je vremena potrebno i u skladu sa Vašim trajanjem
10 će i Obrane dobiti vrijeme za uvodne riječi.

11 Dakle, gospodine McCloskey, ako nema drugih preliminarnih pitanja,
12 možete početi.

13 Izvolite. Hvala.

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedavajući.

15 Jučer smo prekinuli baveći se nekim od ključnih dokumenata vezanih za
16 generala Miletića. Želim nastaviti s tim.

17 Prvo ćemo se pozabaviti odlukom Glavnog štaba VRS-a od 13.7. Riječ je o
18 izvještaju za predsjednika Republike Srpske. Gospođa Stewart će to staviti na ekran
19 tako da ćemo na vrhu moći vidjeti i zaglavlje.

20 Dakle, ovo je nešto što se tiče brigada, korpusa i Glavnog štaba. Svaka
21 od ovih jedinica je morala slati izvještaje nadređenoj komandi. Ovo je donekle
22 drukčije zato što Glavni štab šalje Uredu predsjednika, to jest, predsjedniku
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Republike Radovanu Karadžiću - ovaj dokument. Mi imamo veliku zbirku takvih
2 dokumenata Glavnog štaba za 1995. godinu i mnogi od njih, ustvari većina njih, nose
3 potpis generala, to jest, pukovnika Miletića kao zamjenika, to jest, koji je
4 zapravo zastupao načelnika štaba.

5 Dakle, to su dokumenti koje je pisao, sastavljao Miletić. Ti izvještaji
6 se tiču različitih korpusa i svakodnevni su materijal tako da je, jasno, bilo
7 neophodno da mnogo ljudi na tome sudjeluje. Naravno da on to nije mogao sam
8 napisati kao general i dobar štapski oficir. On je morao biti upoznat sa
9 najvažnijim događajima. Riječ je o ključnim informacijama kojima je morao
10 raspolagati predsjednik, pa ću se sada pozabaviti nekim od takvih informacija.

11 Odmah krećemo na 13-ti. Molit ću da pogledate stranicu 3, paragraf
12 6(a). Molim da se to uveća kako bismo to dobro i lako mogli čitati. Riječ je opet o
13 tekstu koji se tiče Drinskog korpusa i tu se daje izvještaj o tome šta se zbiva u
14 području Srebrenice. Stoji: "Neprijatelj iz bivše enklave u Srebrenici je u
15 potpunom neredu. Oko 200 ili 300 vojnika se uspilo probiti do generalnog sektora
16 planine Udrč, odakle se pokušavaju probiti do teritorije pod muslimanskom
17 kontrolom."

18 Dakle, to je vrsta informacije o kojoj je general morao znati. Vidite
19 da se radi o veoma važnoj... Važno je zbog toga što je pogrešna.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Tu piše dvije do tri stotine, a zapravo se radi o pet do šest hiljada i to je bio
2 prvi pogrešni komad informacije koji je stigao predsjedniku i koji je izazvao
3 velike probleme kasnije. Međutim, to pokazuje da je general Miletić upoznat sa
4 situacijom, da je on prati, da izvještava o njoj. Dakle, to su sve ključni elementi
5 za obavljanje posla, a to je podrazumijevalo obavljanje posla - preseljenje
6 stanovništva.

7 Pređimo sada na paragraf 2: "Stanje na teritoriji". To ćemo isto
8 uvećati. Stoji da se: "Organizovano i planski vrši prebacivanje stanovništva iz
9 Srebrenice na teritoriju pod kontrolom Muslimana."

10 Tu se koriste gotovo sve riječi osim "prisilno". Međutim, i ovo, dakle,
11 pokazuje da se radi o važnoj informaciji. Izvještava se o nečemu što je u osnovi
12 jedan zločin. Dakle, predsjednik se o tome izvještava. On je ključna osoba u tom
13 lancu informacija do predsjednika. Mjesta gdje se nalaze komande se upravo odabiru
14 za cilj iz dobrog razloga i to da se ovakve važne informacije onemoguće, to jest,
15 da se onemogući njihovo prosljeđivanje na drugu stranu. Mnoge vojske, sve vojske su
16 toga svjesne. General Miletić je ključni pripadnik štaba koji prenosi, dakle,
17 ključne informacije Predsjedništvu. Naravno, on je i zbog toga mogao biti izvrstan
18 cilj i nešto za šta je, vojno, muslimanska vojska mogla biti zainteresirana.

19 Sljedeći dokument koji bih želio da pogledamo je jedan izvještaj od 14.
20 jula koji šalje general Tolimir. On ga šalje iz komande 1. lake pješadijske brigade
21 Podrinje koja je svojevremeno bila poznatija kao Rogatička brigada. Jučer se možda
22 sjećate da sam rekao da ih je Mladić poslao da se pobrinu za Operaciju "Žepa". Ako
23 bismo to malo uvećali, moći ćete to pročitati, ali znam da to treba stvarno

24

25

26

27

28

29

30

1 uvećati. Evo, gledam, gledate na grafoskop i pokušavate to pročitati. Ja ću se
2 potruditi da izbjegnemo ovakve situacije. Dakle, ovo je upućeno Glavnom štabu
3 Republike Srpske, na ličnost generala Miletića. Ovo je nešto što ćete često vidjeti
4 kada general ili neki oficir želi da bude potpuno siguran da će to doći do određene
5 osobe. Onda se napiše "Na ličnost" jer oni znaju da taj dokument ide u štab, ali
6 ako žele nekome dostaviti da budu sigurni u to, onda napišu "Na ličnost" i to ima
7 svoj razlog i ovdje je jasno da Tolimir piše "Na ličnost generala Miletića" te
8 stoga znamo da se Miletić u tom trenutku nalazi u Glavnom štabu i radi svoj posao.
9 Radi se o zaštiti vojnih informacija.

10 Neću vam sada čitati sve, ali riječ je o vezi sa Drinskim korpusom
11 između Glavnog štaba kako bi svi bili upoznati sa sistemom veze, kako funkcioniра i
12 šta se zbiva. Dakle, general Tolimir tu daje ključne informacije generalu Miletiću
13 za tu operaciju, što pokazuje kako su obadvojica važni u tom procesu. Nisu to,
14 dakle, samo ljudi koji se bave papirima i tehničkim pitanjima, koji nisu, zapravo,
15 uključeni u operaciju.

16 Sljedeći dokument je dokument koji šalje Glavni štab. Zamolit ću da se
17 to ponovo poveća. Datum je 15.7. Upućen je 1. krajiškom korpusu. Šalje ga general
18 Miletić i tu stoji, dakle: "Zastupa načelnika štaba". Ovdje u prevodu:
19 "reprezentira" umjesto "zastupa", ali to je očito greška bila u prevodu. U svakom
20 slučaju, to je ispravljeno prije nego što je ušlo kao dokazni predmet. Ja sad neću

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 čitati ovaj dokument i na taj način trošiti vrijeme, ali radi se o tome da general
2 Miletić obavještava Krajiški korpus da će poslati jednu jedinicu da se pomogne
3 Zvorniku. Riječ je o pomoći u borbenim operacijama, borbenim dejstvima i ako ne
4 vidimo dokazni materijal da se, da je to nešto šta ima veze sa operacijom ubijanja
5 ili prisilnih preseljavanja, onda ćemo prepustiti mogućnost razumne sumnje, kako se
6 to kaže, Obrani. Naime, možda to ne treba zaključiti previše iz toga. Međutim,
7 ovime se potvrđuje da se radi o borbenim dejstvima. U svakom slučaju, pokazuje
8 također da general Miletić šalje jedinice i to veoma odlučno pravim naredjenjem. Ako
9 se ovo pročita, terminologija, to je upravo vrsta rječnika koju će koristiti netko
10 tko zastupa načelnika štaba. Riječ je, dakle, o... Iako smo rekli da naredjenja
11 tehnički ne mogu dolaziti od načelnika štaba, ako radi ovako nešto, onda to radi
12 zato što mu je za to dao ovlaštenje komandantu.

13 U redu. A sad jedan presretnuti razgovor od 17. jula i u njemu
14 učestvuju Krstić i komandant; i komandant se obraća Krstiću imenom Krle i vidjeli
15 smo i na videosnimku da general Mladić zove Krstića Krle. To je bio njegov nadimak
16 koji su koristili samo odabrani ljudi, među njima general Mladić i general. I
17 pukovnik Beara ga je također koristio. To ćete također vidjeti u jednom drugom
18 presretnutom razgovoru. Ovo ćete videti ako malo povećamo.

19 "Krstić: Komandant..."

20 "Halo."

21 "Krle, je li me čuješ?"

22 "Krstić: Čujem vas."

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "Radi punom parom."

2 "Krstić: Razumem."

3 "Komandant: Čuj se s Miletićem zaštićenom linijom. Punom parom radi.

4 Odbio sam ove turske uslove."

5 "Krstić: Razumem."

6 "Komandant: Zna šta mi rod. Zdravo."

7 Dakle, ovo se tiče Žepe, 17. jula. Reč je o pregovorima, ako ih možemo
8 tako nazvati, ali ustvari riječ je o razgovorima između Mladića i zvaničnika Bosne
9 i Hercegovine. To se odvijalo nekoliko dana prije nego što je konačno riješeno na
10 određen način 27. jula, i ono što Mladić daje - on zove Krstića, koji je zadužen za
11 napad na Žepu, da mu dâ do znanja, prije svega, da ne prihvata uslove. Mi ćemo
12 vidjeti te različite sporazume o kojima je raspravljano u slučaju Žepe, ali je prva
13 stvar koju želi je da Krstić stupi u kontakt sa Miletićem i da mu to kaže. Miletić
14 je vjerovatno na komandnoj postaji. On je čovjek koji je na terenu i koji treba da
15 zna šta da radi, a Krstić je komandant operacije i on je također čovjek koji treba
16 da zna šta da radi. Miletić je koordinator. On je načelnik operacija. On zastupa
17 načelnika štaba. Znači, on je prvi sljedeći čovjek koji treba da zna šta da se radi
18 i to vrlo jasno pokazuje važnu ulogu koju su igrale ove osobe u ovoj situaciji.

19 A sada jedan drugi dokument. To je dokument od Tolimira, 21. jula.
20 Takođe ima veze sa Žepom. Tolimir piše iz Podrinjske brigade i, ponovo, to je
21 upućeno generalu Miletiću. Molim da se to povećava dio po dio.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Vidimo da je na ličnost generala Miletića. Stanje u Žepi. Neću
2 prolaziti kroz cijeli dokument, ali u suštini govori o Muslimanima koji organizuju
3 odbranu u određenim područjima i koriste pancir košulje UNPROFOR-a i bore se,
4 koriste borbenu opremu i ciljaju UNPROFOR kako bi izazvali reakciju NATO-a i kako
5 bi onda NATO njih zabunio za Srbe, srpske neprijatelje i onda on kaže: "Predlažem
6 da se zabrani dolazak predstavnika UNPROFOR-a i međunarodnih organizacija u zonu
7 borbenih operacija za posredovanje u pregovorima."

8 To je pod tačkom 3 i to je vrlo važno da se vidi ko kontroliše tu
9 situaciju.

10 I pod brojem 4 kaže: "Mišljenja smo da je povoljnije obavljanje
11 direktnih pregovora nakon nanošenja gubitaka neprijateljskoj živoj sili. Molimo da
12 nam se dodijele sredstva za razbijanje neprijateljske odbrane u rejonu Brezova
13 Ravan i Purtić."

14 U paragrafu 2 kaže: "Bilo bi najkorisnije da se razore korištenjem
15 hemijskog naoružanja, mina i bombi. Korištenjem tih sredstava mi ćemo dovesti do
16 pada Žepe i opkoliti Muslimane. Mi ćemo nastaviti borbene operacije direktnim
17 napadom oružjem da bismo probili se na svim pomenutim pravcima."

18 Ovo pomoćnik komandanta iznosi predlog da se koristi hemijsko
19 naoružanje. Bilo je mnogo riječi o upotrebi hemijskog naoružanja i postojale su
20 različite vrste hemijskog naoružanja. JNA i VRS su imali neke od hemijskog
21 naoružanja i to vrlo zastrašujućeg hemijskog naoružanja i također su imali
22 materijal koji se naziva suzavac. Istraga u vezi sa korištenjem takvih hemijskih
23 naoružanja koja se ovde predlažu je nešto što, o čemu se i dalje vodi istraga.

1 Nisu sakupljeni svi dokazi jer je riječ o vrlo opasnom naoružanju, ali u ovom
2 trenutku ja bih samo želio da pogledamo predlaganje korištenja toga i posebno
3 nečega što je više od suzavca jer može da postane vrlo opasno, vrlo ekstremno.

4 U sljedećem paragrafu, ako to povećamo, vidjet ćemo neku sasvim drugu
5 priču.

6 "Mislimo da razaranje kolona izbjeglica muslimanskog stanovništva iz
7 pravaca Stublići, Radave i Brloške Planine, će prisiliti Muslimane da se brzo
8 predaju."

9 Znači, ovo general Tolimir želi da se bombarduju kolone izbjeglica
10 Muslimana kako bi se natjerale na predaju i on to kaže svom kolegi, generalu
11 Miletiću. Mi, dakle, ovde ne govorimo o krivičnim elementima koji nisu dio
12 organizacije. Ovde je riječ o strašnim krivičnim prijedlozima koji dolaze do
13 generala Miletića i imaju svrhu. On je čovjek koji treba time da se bavi i on zna
14 koje su činjenice u vezi sa Žepom i svakako zna da su ovde meta civili, civilno
15 stanovništvo.

16 Da sada pređemo na generala Gveru. On je bio pomoćnik komandanta za
17 moral, vjerska i pravna pitanja i to je vrlo težak položaj da se definiše, čak i
18 ako bi se pitao oficir VRS-a. Na brigadnom nivou većina pomoćnika komandanata se na
19 toj funkciji bave pogrebima, zatim kontaktima sa porodicama poginulih vojnika i
20 pitanjima koja imaju veze sa pravom i vjerom. Na nivou Glavnog štaba, general Gvero
21 se ponekad bavi sličnim pitanjima, ali izgleda da se on uglavnom bavi medijima,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 propagandom, međunarodnim snagama i on je taj koji prosljeđuje dokumente do
2 generala Mladića i mi ćemo vam pokazati određena pojedinačna dokumenta koja će to
3 potvrditi, a o tome ćemo nešto više čuti iz samih dokaza, samih iskaza.

4 Prvi dokument koji bih želio da pogledamo je još jedan dokument od
5 Tolimira i to je dokument na koji sam se već pozivao. To je vrlo važan historijski
6 dokument. Na njemu je datum 9. juli 1995. godine. Ako pogledamo pečat o prijemu,
7 vidimo 9. juli 1995., vrlo kasno, u 23.50h, i na njemu piše: "Vrlo hitno.
8 Predsjedniku Republike Srpske na znanje. Istureno komandno mjesto Drinskog korpusa.
9 General Gvero i Krstić." Mi ćemo iznova, iznova čuti ovu skraćenicu IKM, što znači
10 istureno komandno mjesto. Ponovo vidimo da je to upućeno generalu Gveri i generalu
11 Krstiću i to na ličnost.

12 Mi znamo da, i vi ćete vidjeti još dokaza o tome, da su general Krstić
13 i Gvero bili na isturenom komandnom mjestu Pribičevac u vrijeme operacije
14 Srebrenica i zbog toga je ovo njima poslato. U suštini, kao što sam i ranije rekao,
15 ovo je indikacija da je predsjednik sada odlučio da se enklava zauzme. Zbog toga je
16 ova informacija od kritičnog značaja i šalje se generalu Krstiću i generalu Gveru
17 na ličnost i primijetit ćete da oni više nisu zabrinuti zbog UN-a, niti zbog NATO-
18 a. Siguran sam da su još uvijek zabrinuti, ali ne toliko da bi ih to zadržalo. Oni
19 su sada odlučili da napreduju u svakom slučaju. Interesantno je da u posljednja dva
20 paragrafa oni žele da osiguraju bezbjednost pripadnika UNPROFOR-a i muslimanskog
21 stanovništva. Žele da se pridržava Ženevskih konvencija i to je nešto što Tolimir
22 ovdje naglašava. To je isti taj čovjek koji želi da bombarduje izbjeglice i ista
23 vojska koja je u to vrijeme kad se ovo dešavalo, držala holandske vojnike kao taoce
24
25
26
27
28
29
30

1 dok je ciljalo civilno stanovništvo Srebrenice tokom napada. Dva dana kasnije, 11-
2 tog, oni prijete da će ubiti holandske taoce ukoliko NATO bombarduje, odnosno baci
3 još bilo koju bombu, tako da treba dobro pogledati ovaj dokument, ali ja mislim da
4 ćete vidjeti o čemu je ovdje riječ. Ovaj dokument pokazuje koliko je važan bio
5 Gvero. On je bio Mladićev čovjek u Srebrenici. On je bio tamo gdje su se donosile
6 ključne odluke, bilo o tome da se napadne ili da se ne napadne, a Krstić je,
7 naravno, komandovao operacijom; ali Gvero je bio oči i uši za Mladića u toj
8 operaciji.

9 Sljedeći dokument, 10. jula. Vidjet ćemo da tu ima izvjesna zabuna u
10 datumima: 10. juli s lijeve strane, 10. juni s desne strane. Međutim, pošto je
11 riječ o događajima u Srebrenici i koji se nisu desili prije 10. ili 11. jula, jasno
12 je da je riječ o julu i o tom periodu dolazi iz Informativne službe Republike
13 Srpske, Glavnog štaba i vidimo da dolazi od general-pukovnika Milana Gvere. Ako
14 pogledamo prvu stranicu, to je sinopsis događaja u Srebrenici i primjeri kako su
15 Muslimani kršili primirje, kako enklave nikada nisu bile demilitarizovane, kako se
16 stalno napadaju selu izvan enklave, što je sve tačno. Ali kad čitate to, vidjet
17 ćete da je ton ove informacije na izvjestan način ratno-huškaški jer je usmjeren
18 tako da se Muslimani prikažu kao zli. Međutim, same informacije koje su korištene
19 su istinite.

20 A ako pogledamo sada drugu stranicu. Riječ je o novim događajima, od
21 kojih su mnogi također istiniti i pisani su u istom tonu i onda posljednja polovina
22 stranice koja počinje riječima: "Također su ubili jednog vojnika Ujedinjenih
23
24
25
26
27
28
29
30

1 nacija," što je takođe tačno. To smo čuli juče.

2 "UNPROFOR je u potpunosti upoznat sa muslimanskim terorističkim i
3 drugim vojnim aktivnostima i ne sprečava ih."

4 Sada on pokušava da predstavi Muslimane kao teroriste. To će, nažalost,
5 postati sličan refren, ponavljat će se. Bilo je terorista u Armiji Bosne i
6 Hercegovine koji su radili neke strašne stvari, ali ton ove informacije da su
7 Muslimani i Islam predstavljaju teror i oni su teroristi.

8 I onda ide dalje i kaže: "Sada naše borbene aktivnosti su usmjerene
9 samo na neutraliziranje muslimanskih terorista, a nikako nisu usmjerene protiv
10 civila i pripadnika UNPROFOR-a."

11 To, jednostavno nije istina. One su usmjerene da napadnu civile i
12 UNPROFOR, da protjeraju UNPROFOR sa posmatračkih mjesta, da se granatira okolina
13 baze UNPROFOR-a i praktično da se terorizira i UNPROFOR i civilno stanovništvo.

14 Zatim, dalje se kaže: "Neki pripadnici UNPROFOR-a, zbog njihove
15 sigurnosti, su prešli na našu teritoriju. Sada su naši gosti i mi smo ih sklonili.
16 Oni su na bezbjednom."

17 Oni jesu u Hotelu "Fontana". O njima se brinu tamo. To je i snimljeno i
18 oni su korišteni u propagandne svrhe, tako da je to tačno. Sljedećeg dana, kada je
19 NATO počeo da bombarduje, rečeno mu je: "Ako to nastavite da radite, mi ćemo pobiti
20 vaše ljude." Dakle, ovde je kombinacija propagande i strategije sljedećeg dana. To
21 je dio onoga što se dešavalo tokom te operacije i onoga što se svijetu predstavilo
22 na pogrešan način kako bi se olakšalo obavljanje njihovog posla.

23 I onda dolazimo do posljednjeg pasusa, gdje se na prilično loš način
24 govori o stranim medijima. Kaže se: "U cjelini, nema nikakvo razloga da se mediji i
25 stranci uključuju u muslimansku ratnu propagandu i da budu njihov džoker i
26 opravdaju njihov terorizam. U Srebrenici glavne odluke donose ljudi male snage

27

28

29

30

1 i politički pijoni. Takvi su savjetnici i iz islamske centrale."

2 Rekavši da je neprijatelj glup i da su njegove akcije takve da
3 demoniziraju neprijatelja, na taj način se stvara lažna slika pred javnosti i
4 vojnicima i to je vrsta stvari kojima se on bavio, a koje su dovodile do ratnih
5 zločina.

6 Sad da pogledamo sljedeći presretnuti razgovor. Mislim da je to od 11.
7 jula i između generala Gvere i predsjednika Karadžića. Oni ne mogu da čuju
8 Karadžića tako da su sve ove riječi Gverine. Gvero kaže: "Upravo sam razgovarao sa
9 Nikolajem."

10 Nikolai je holandski general UNPROFOR-a koji je bio glavni u to
11 vrijeme.

12 On kaže: "Upravo sam razgovarao s generalom Nikolajem. On hoće, on
13 kaže: 'Prestanite napadati UN.' Rekao sam mu da njegova je informacija verovatno od
14 Muslimana i da mi nismo napali UN. Tražio sam da odmah prestane sa operacijama i da
15 se ti avioni povuku sa neba jer kad je riječ o UNPROFOR-u, ako je uopšte pucano na
16 njih, pucano je na one koji oni štite, a to su Muslimani. Ako su izloženi
17 opasnosti, treba da pređu nama i bit će na bezbjednom."

18 "Tako je, predsjedniče, to sam mu rekao."

19 "Sve se razvija prema planu. Ne brinite."

20 "Da, da potrudit ćemo se."

21 "Doviđenja i puno sreće!"

22 General Gvero je potpuno angažovan u ovom planu. On govori direktno sa
23 predsjednikom Republike Srpske. On prenosi propagandu, laži. On govori, obraća se
24 UNPROFOR-u. To je u vrijeme kada se, praktično, prijeti vojnicima UN-a smrću i ovo

25

26

27

28

29

30

1 pokazuje da je general Gvero bio u cijelosti povezan sa komandnom strukturom i u
2 cijelosti učestvovao u operaciji, što će dovesti do pada enklava i krajnjeg
3 iseljavanja muslimanskog stanovništva.

4 Sad imamo sljedeći presretnuti razgovor između Gvere i Karadžića. Ista
5 stvar.

6 "Predsjedniče, srpsko srebro, srpske crkve, srpska zastava."

7 Srebrenica je poznata po rudniku srebra. Dakle, on je još uvijek u
8 kontaktu sa predsjednikom Karadžićem i govori o srpskoj crkvi, srpskoj zastavi koja
9 se vijori na srpskoj crkvi u Srebrenici.

10 Još jedan izvještaj od 11. jula. Ovo je upućeno štabu Drinskog korpusa
11 i isturenom komandnom mestu Drinskog korpusa od generala Gvere iz Glavnog štaba.

12 Naslovljen je: "Upozorenje u vezi tretmana UNPROFOR-a i osoblja u enklavi
13 Srebrenice". Ja neću ovo čitati u cjelini, ali ovo je veoma striktna i oštra
14 direktiva. "Nemojte biti grubi i nemojte ništa loše učiniti pripadnicima UNPROFOR-
15 a." I na kraju se kaže: "Takav stav prema UNPROFOR-u je u ovom trenutku od velikog
16 značaja iz razloga koje odgovaraju našim ciljevima."

17 Dakle, ovo nije humanitarna poruka, već radi se o njihovim ciljevima i
18 to pokazuje koje je ovlašćenje Gvero imao. On je bio komandant na komandnom *postu*.
19 Mladić je koračao Srebrenicom, Tolimir je u tom trenutku u Žepi, Milovanović je u
20 Krajini, Miletić je takođe na komandnom mjestu, ali verovatno je obavljao u tom
21 trenutku nešto više posla.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 U redu. Pređimo sada na 13. juli. Naređenje, takođe iz Glavnog štaba,
2 napisao je Milan Gvero. Naslovljeno je: "Naređenje". Kao pomoćnik komandanta, on
3 nije imao ovlašćenje da izdaje naređenja, ali kao general u Glavnom štabu, Mladić
4 mu je dao ovlašćenje da izdaje takva naređenja i on je smatrao da bilo po naređenju
5 Mladića ili po sopstvenom nahođenju, može da uputi ovakvo naređenje u vezi
6 zarobljenja ljudi u koloni. Ja neću sada čitati celo naređenje, ali želeo bih da
7 ukažem na prvi veći pasus, gde piše: "Na osnovu dobijenih instrukcija, a posle
8 pretrpljenog poraza u enklavi Srebrenica, vojno-sposobno ljudstvo iz enklave ima
9 zadatak da se po grupama i sa naoružanjem prebacuje ka Tuzli i Kladnju. Među njima
10 su se nalazili okoreli kriminalci i zlikovci koji neće prezreti ni od čega da bi
11 izbegli zarobljavanje i izvukli se na teritoriju pod kontrolom Muslimana."

12 Sećate se kad sam rekao da se daje primer. U ovoj grupi su bile žene,
13 bilo je nekoliko dece, bilo je nenaoružanih ljudi, dakle dve trećine su bile
14 nenaoružane. Dakle, imate sliku o ovome. Ona prva četvrtina je bila gruba i ubila
15 je neke Srbe. Tu nema problema, ali kad govorite o ovoj grupi, kad ih objašnjavate,
16 kažete kakva je to grupa i kažete to svojim vojnicima i kažete da su to kriminalci
17 i zlikovci, onda od njih tražite i kažete, dajete im zeleno svetlo da počine
18 zločine. To nije način na koji je on prošao obuku. Niko od tih ljudi nije bio
19 obučen da piše ovakve stvari. To je ono što se desilo nakon što nakon što je rat
20 počeo i usled toga je došlo do ovakvih zločina.

21 U redu.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, ne znam da li je
2 odgovarajući trenutak, ali da Vas pitam nešto: kako mislite da Vi očekujete da mi
3 pratimo Vašu uvodnu reč ukoliko kasnije to trebamo da čitamo? Vi niste objavili ove
4 dokumente, niste im dali referentne brojeve.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Bila bi privilegija za mene da
6 pročitate moju uvodnu reč. Mislim da ne morate. Mislim da će dokazi govoriti sami
7 za sebe o tome. Mi ćemo vam dati sve ove dokumente redosledom kakvim su bili
8 citirani i datum i opis dokumente koje sam davao su dovoljno precizni i ukoliko
9 želite, ja mogu i sudijama i Odbrani dati ceo svežanj dokumenata.

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Pa, ja bih bio zahvalan ukoliko biste
11 nam makar dati spisak dokumenata.

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Slažem se. Gospodin Bourgon je također
13 slično tražio jutros i gledamo naš spisak po pravilu 65ter. Činilo se da još uvijek
14 nije konačan, tako da ipak nismo želeli da damo taj spisak, ali primam na znanje
15 ono što ste rekli i dostavit ćemo vam taj spisak, kao i same dokumente ukoliko to
16 želite.

17 Takođe, kao što sam rekao pre početka suđenja, naša je namera da
18 sudijama i Odbrani, čim završimo, damo registratore sa ključnim dokumentima,
19 presretnutim razgovorima i kraći opis ključnih dokaza za svakog od optuženih. To
20 ćemo dati, dakle, u registratorima i, dakle, o tome će se upravo raditi u ovom
21 predmetu - o tome što će se u tim registratorima nalaziti. To još uvek nije
22 završeno, ali se nadam da ćemo uskoro završiti.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] I, molim, prekinite me kada god
3 želite, postavljajte mi pitanja. Vi uvek možete u bilo kom trenutku da mi postavite
4 pitanja, ali s obzirom da se nećemo vraćati na mnoga od ovih pitanja još dosta
5 vremena, možda tek kroz nekoliko meseci, a ovo su pitanja o kojima će se govoriti
6 na ovom suđenju i ja svakako sam zahvalan na Vašim pitanjima. Možda neću sada moći
7 da dam odgovor, ali ću nastojati da Vam dam odgovor kasnije. Kao što sam rekao, još
8 uvek ništa nije uvršteno u spis.

9 Pređimo sada na dokument od 17. jula 1995. godine. Upućen je Glavnom
10 štabu VRS-a, generalu Milanu Gveri, pomoćniku komandanta za moral, verska i pravna
11 pitanja, a dokument je potpisao predsednik Radovan Karadžić i on u suštini tu
12 izdire se na generala. Ja neću sada čitati sve, ali on kaže da Gvero nije poštovao
13 naređenje i kaže:

14 "Uprkos mojoj naredbi; strana...", i tako dalje, i onda imamo čitav niz
15 brojeva, "...koja se odnosi na sprečavanje oticanja tajnih podataka; zatim, mom
16 uputstvu od 5. decembra o kontaktima sa međunarodnim organizacijama; zatim,
17 dokumenta od 3. aprila o ostvarivanju kontakata sa stranim faktorima"; zatim, još
18 jednoj naredbi od 31. maja, te naredbi iz januara "u vezi informisanja," te,
19 "naredbi o funkcionisanju državnog komiteta za saradnju sa UN-om i međunarodnim
20 humanitarnim organizacijama".

21 "Vi postupate suprotno svim ovim obavezujućim dokumentima."

22 "Vi ste sabotirali naredbu o isključivom informisanju putem
23 Ministarstva informacija, čime je naneta znatna propagandna šteta, kako na domaćem
24 tako i na spoljnjem planu.

25

26

27

28

29

30

1 Informacije ste plasirali izvan naređenih kanala. Kontaktirali ste neovlašteno sa
2 međunarodnim organizacijama bez dozvole i prisustva ovlaštenih državnih organa i
3 donosili odluke o evakuaciji bolesnih i ranjenih, što je nadležnost Državnog
4 komiteta za saradnju sa UN-om i međunarodnim humanitarnim organizacijama."

5 "Sa obzirom na ovo i u skladu sa Ustavom Republike Srpske, član 80. i
6 Ustava Republike Srpske, naređujem:"

7 "Pod 1: Odmah dostavite pismenu izjavu o ovom kršenju naredbi i
8 prekoračenju ovlašćenja, nakon čega ćete biti pozvani na razgovor i usmeno
9 izjašnjenje."

10 Prvi deo ovoga je ono o čemu smo slušali u njegovim kontaktima sa
11 međunarodnim organizacijama i o tome kako su ta pitanja propagande se značajno
12 odrazila na Karadžića. Dakle, ovo nisu bili samo neke smešne male izjave za štampu
13 i druge stvari, ali vidimo ovde da, kako kaže Karadžić, da je on donosio odluke i o
14 evakuaciji bolesnih i ranjenih i vidimo nekih dokaza o njegovom učešću i sastancima
15 sa predstavnicima organizacija upravo u vezi toga tako da je jasno bio uključen u
16 to.

17 Iznenađujuće je, ali imamo primerak odgovora generala Gvere. Odgovor je
18 kratak i odmah prelazi na srž stvari. Također je datiran 17. juli iz Glavnog štaba.
19 Oprostite, da tu mi je 18. juli iz Glavnog štaba, a poziva se na dokument od 17.
20 jula Karadžića. Kaže... Molim da se uveća ovaj deo.

21 "Sve aktivnosti o kojima je reč u Vašem aktu realizovao sam po
22 naređenjima mog pretpostavljenog - komandanta Glavnog štaba VRS-a."

23
24
25
26
27
28
29
30

1 "Sve su bile motivisane i ostvarene potrebama uspešnosti borbe srpskog
2 naroda i vojske, o čemu govore i uspesi VRS-a u Srebrenici, Žepi i na drugim
3 frontovima."

4 Ovo je upravo srž teze Tužilaštva. Gvero je sledio naređenja Mladića
5 kako bi se postigla uspešna formacija i operacija u Srebrenici i Žepi. On je
6 odigrao značajnu ulogu, ključnu ulogu i to ne samo, uloga... Njegova nije bila samo
7 vojna, već on ima ulogu i u isterivanju stanovništva, znajući da će ljudi biti
8 ubijeni. Dakle, mogo je predvideti posledice toga. On to kaže za nas. Ovo je
9 neverovatno.

10 Poslednji je dokument za generala Gveru. Ovo je još jedan od izvještaja
11 generala Tolimira iz područja Rogatičke brigade, a u vezi Žepe. Datum je 25. juli.
12 Dakle, to je nekoliko dana pre nego što je pitanje Žepe bilo gotovo rešeno. Upućeno
13 je Glavnom štabu vojske, lično generalu Gveri ili generalu Miletiću. Interesantno
14 je da Tolimir njih dvojicu smatra zamenjivim, na istom nivou. Miletić je načelnik
15 štaba. Odnosno on obavlja dužnost, zastupa načelnika štaba, dakle, obavlja ceo taj
16 posao, a Gvero pomaže i obavlja posao koji ste videli da je obavljao. Dakle, za
17 Mladića, oni su manje-više na istom položaju i oni su ključni ljudi sa kojima treba
18 razgovarati, a Milovanović, ponavljam, je u Krajini. Dakle, komandanti korpusa su
19 na frontovima. Važno je da vidi se ko su ovi ključni ljudi.

20 I onda se govori o tome da su Muslimani prihvatili sporazum premda
21 mislim da sporazum još uvek nije bio sročten konačno. Još uvek je bilo govora o
22 Državnoj komisiji o ratnim zarobljenicima i u to vreme Muslimani su u velikoj meri
23 bili zabrinuti zbog toga što su mislili da ako se predaju, oni su zajedno
24
25
26
27
28
29
30

1 s Međunarodnim komitetom Crvenog krsta, bit će registrovani, a Srbi se bore protiv
2 toga.

3 Broj 2 je interesantan deo. Molim da se uveća drugi pasus.

4 "Muslimani traže da general Gobillard," a general Gobillard je
5 francuski general koji je bio na visokom položaju u komandi UNPROFOR-a u to vreme;
6 dakle, "Muslimani traže da general Gobillard dođe u Žepu kao predstavnik UNPROFOR-
7 a, kao i predstavnici Međunarodnog komiteta Crvenog krsta."

8 "Prosledite UNPROFOR-u zahtev da se pošalje oficir čina pukovnika iz
9 Sarajeva, sarajevskog sektora na UNPROFOR-ski kontrolni punkt broj 2", odnosno, u
10 Žepu, dakle "u Bokšanicu kako bi nadgledao sprovođenje sporazuma."

11 Dakle, on ne želi generala - on hoće pukovnika, a zatim u sljedećem
12 pasusu se kaže:

13 "Molim da im kažete da ne želimo da pošaljemo generala s obzirom da imamo
14 informacije da žele da iskoriste njegovo prisustvo po sličnom scenariju kada su
15 iskoristili prisustvo generala Morillona u Srebrenici 1993. godine."

16 Dakle, Tolimir je ovo poslao Miletiću i Gveri i oni su se jasno sećali
17 generala Morillona kada je on došao i spasio muslimansko stanovništvo od srpske
18 vojske i pokolja i nisu želeli da se isto ponovi sada u Žepi. Hteli su da francuski
19 generali ne budu tu. Želeli su da imaju jednog pukovnika i ovo su prosledili
20 ljudima tamo. Oni se sećaju događaju od ranije i ovo pokazuje da Gvero, Miletić,
21 Tolimir, svi koji su bili na tim položajima su nastojali da obave svoj posao

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 kako bi onemogućili rad snaga UNPROFOR-a i kako bi kontrolisali situaciju.

2 U Žepi nikada nije postignut sporazum jer VRS nije nikada bila
3 zadovoljna da...

4 PREVODILAC: Ispravka prevodioca.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] ... jer VRS nikada nije mogla da ih
6 uveri da im se ništa loše neće desiti tako da je na kraju bilo nekih 500 ili više
7 ljudi koji su preplivali reku Drinu ili su na splavovima prebacili na drugu stranu
8 i prešli za Srbiju u drugom delu jula i zatim u avgustu mesecu, a tada je došo i
9 Crveni krst i počeo da ih registruje. Dakle, ukoliko ste uspeli da dođete u Srbiju
10 početkom avgusta, Vi ste se spasli. Nekih 500 do hiljadu ljudi se spaslo jer su
11 prešli u Srbiju i jer se Crveni krst umešao. Sad, da li je Crveni krst bio tamo i
12 da li je mogo da se uključi u to pre nego što su Milošević i njegove snage tamo
13 došle i da li ih je možda Milošević tamo poslao, iskoristio je njih u propagandne
14 svrhe, to je sve pitanje jednog drugoj suđenja u jednom drugom trenutku koje, kao
15 što znamo, nikada se nije završilo.

16 Videt ćete presretnute razgovore koji se direktno tiču ovih događaja i
17 to kako su oni prelazili na srpsku stranu, odnosno u Srbiju.

18 Prošlo je nekih sat vremena. Ovo je bio moj poslednji... moja poslednja
19 stavka u vezi generala Gvere tako da je, mislim, dobar momenat za pauzu.

20 [Sudije vijećaju]

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine McCloskey.

22 Napraviti ćemo pauzu 20 minuta počev od sada. Hvala.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: Ustanite, molim.

24 ... Početak pauze u 9.57h.

25 ... Sjednica nastavljena u 10.21h.

26 SUDSKI SLUŽBENIK: Izvolite sjesti.

27 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine McCloskey. Možete
28 nastaviti. Hvala.

29 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala.

30

1 Sada prelazimo na generala Pandurevića, koji je u to vrijeme bio
2 pukovnik, zapovjednika Zvorničke brigade. Kao što sam nakratko napomenuo ranije, on
3 je vodio jednu kombinaciju jedinica od najboljih jedinica Zvorničke brigade i to je
4 bila jedna od ključnih jedinica u napadu. Želim pokazati jednu fotografiju iz
5 jednog videosnimka koji ćete kasnije vidjeti zajedno sa iskazom gospodina Rueza.
6 Ova je fotografija sa prijelaza iz smjera Zelenog Jadra na prilazu, dakle, prema
7 Srebrenici. Tu ćete vidjeti da je u prvom planu general Mladić. Na lijevo od njega
8 je general Krstić, zatim, njegov tjelohranitelj koji je pored njega, a sa desne
9 strane se nalazi Vinko Pandurević. Vidjet ćete videosnimku generala Mladića sa
10 generalima Krstićem i Pandurevićem kada u trijumfu prolaze kroz Srebrenicu. U
11 jednom trenutku se Mladić obraća kameri. Kaže: "Prema Potočarima, napred prema
12 Bratuncu." Pukovnik Pandurević mu se zatim približi i kaže nešto: "Generale,
13 Muslimani su. Moramo staviti Browning na brda, taj mitraljez, kako bismo
14 obezbjedili to područje. Ne bismo smjeli ovuda hodati dok područje nije potpuno
15 bezbjedno. Dakle, pukovnik Pandurević razmišlja na način na koji general treba
16 razmišljati, budući da Krstić stoji, ništa ne govori. Dakle, Pandurević je taj koji
17 je smogao hrabrosti da se obrati Mladiću i kaže mu šta se još treba napraviti i
18 Mladić kaže: "Napravite šta treba da se napravi."

19 To spominjem jer se tu vidi da taj čovjek ima i karakter i hrabrost.
20 Rekao bih da je general Pandurević vrsta generala za koju biste htjeli da brani
21 vaše selo u neko drugo vrijeme, ali ne, ne u ovom ratu.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Bio je dovoljno hrabar da bude u jednom dijelu general, ali ne da bude general do
2 kraja, pravi general i to ćete vidjeti.

3 Htio bih da sada pogledamo jedan dokument vezan za generala
4 Pandurevića. To je najvažniji dokument u našoj argumentaciji protiv generala
5 Pandurevića. Dokument koji praktički ga stavlja sa pištoljem u ruku, da tako
6 kažemo. Vidi se da on tu ima kontrolu, da ima saznanja o zatvorenicima u svojoj
7 zoni i zna šta se s njima događa. Proći ćemo kroz taj dokument jer ga je potrebno
8 protumačiti kao i kod svih dokumenata.

9 To je privremeni, to jest, vandredni borbeni izvještaj. Sistem je bio
10 takav da su se poslije podne ili navečer radili redovni izvještaji, a ako bi se
11 dogodilo nešto neuobičajeno, onda bi se sastavljao vanredni borbeni izvještaj za
12 specijalne, hitne situacije. Predsjedništvu se... nemamo nijedan takav dokument
13 koji je upućen Predsjedništvu, ali zato imamo sve, ako se ne varam, vanredne
14 borbene izvještaje Zvorničke brigade. Mi smo pregledali njihovu arhivu. Mislim da
15 je to bilo tokom prve zapljene i pretraživanja dokumenata. Ustvari, ne, druge.
16 Prva, prva pretraga se ticala Krajiškog korpusa u Banja Luci. Nekoliko tjedana
17 kasnije smo napravili pretragu dokumenata Zvorničke brigade i dobili primjerke tih
18 ključnih dokumenata koji nisu uništeni.

19 Ovaj dokument znamo iz ranijeg jednog iskaza jednog zvorničkog oficira.
20 Dakle, taj dokument je dokument koji je Pandurević lično diktirao tom oficiru.
21 Dakle, nema nikakve sumnje da je autor pukovnik Pandurević.

22 Da se sada vratimo. Riječ je o večeri 15.7.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Ako želite pogledati, možete vidjeti pečat koji pokazuje kada je dokument poslan i
2 to je bilo u 19.25h, što znači da je izdiktiran nedugo prije toga. Kao što se
3 sjećate, u tom je trenutku Pandurević već nekoliko sati bio nazad u svojoj brigadi.
4 Stigao je tamo oko podneva. Dobio je detaljni izvještaj od Obrenovića, detaljni,
5 uzevši u obzir situaciju, s obzirom da su se u to vrijeme morali baviti sa
6 ubojstvom 6.000 Muslimana, ali on je svakako dobio, dakle, izvještaj. Bio je
7 izvješten od njega o borbenim dejstvima, kao i o hiljadama zatvorenika u školi,
8 problemima u čuvanju i pokapanju.

9 Izvinjavam se, neka muha je bila u sudnici.

10 Dakle, nakon što je dobio, što ga je Obrenović izvijestio o hiljadama
11 Muslimana u školi i problemima sa čuvanjem i pokapanjem tih ljudi, i nakon što je
12 bio obaviješten o vojnoj situaciji, on shvaća da se nalazi u teškoj situaciji.
13 Drugi korpus je na frontu, 28. divizija mu je u pozadini, ima otprilike pet ili
14 šest hiljada muslimanskih zatvorenika u toj njegovoj zoni koju čuvaju njegovi
15 vojnici, koje pokapanju njegove inženjerske jedinice, buldožeri i ljudstvo. To
16 možemo vidjeti iz svih djelovodnika i drugih dokumenata da je to bio velik posao za
17 Zvorničku brigadu i sve je to zavedeno unutra.

18 Ali on može tu procijeniti da Muslimani se spremaju za konačni napad
19 prema Nezuku, dakle, prema njima i to je, dakle, kontekst u kojem on ovo piše i sad
20 govorim o ovom dokumentu koji je ključni dokument. On ga upućuje svom komandantu,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 što je normalno, komandantu Drinskog korpusa.

2 Kaže: "Od momenta pada Srebrenice na prostoru u zoni operacija 1.
3 Zvorničke brigade, širi rajon Pandurice, Crnog Vrh, Kamenice i Glođanskog Brda,
4 nalazi se oko 3.000 naoružanih i nenaoružanih neprijateljskih vojnika."

5 Dakle, on tu govori o tome da su neki od ljudi naoružani, a neki
6 nenaoružani. To potvrđuje. Nemoguće mu je procijeniti koliko je ljudi. Vjerojatnije
7 je bilo četiri ili pet, možda čak i šest hiljada, a on smatra da ih je 3.000, što
8 je, dakle, podcijenio je broj, ali to je razumna procjena jer je i 3.000 ljudi
9 jedna znatna vojna sila.

10 "Snage brigade vrše blokadu u predjelu navedenih rejona. Za sada je
11 likvidirano nekoliko stotina vojnika, neprijateljskih vojnika."

12 E sad, "likvidirano" na engleskom... Nisam siguran, naime, da je to
13 dobar prevod za ove izvještaje iz kojih to prevodimo. Povremeno vidimo izvještaj
14 gdje se govori o likvidaciji neprijatelja u borbi. Dakle, u jednom razumnom okviru
15 tumačenja, to može značiti i u borbi likvidirati pa ćemo to ostaviti kao
16 nedefinirano. Naravno, na engleskom "likvidirati" znači nešto puno preciznije i u
17 tom smislu se to također možda koristi. Na primjer, vidjet ćemo dokumente iz
18 Rogatice ili iz Višegradske brigade, gdje se kaže: "Danas smo likvidirali 10
19 Muslimana i od njih smo saznali sljedeće." Zatim se navodi cijeli niz informacija
20 koje su dobivene tokom saslušanja. U tom kontekstu "likvidacija" jasno znači "Danas
21 smo ubili te Muslimane, ali prije nego što smo ih ubili, dobili smo ove
22 informacije."

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, u ovom trenutku, za sada, kako stvari stoje u ovom dokumentu,
2 prema tumačenju gospodina Butlera, to ne znači "poubijali smo 300" /nerazgovjetno/.
3 Vjerojatno se sjećate da je 15. jula uvečer oko 1.000 Muslimana bilo poubijano u
4 Orahovcu, koji su nakon toga bili u procesu pokapanja. Također otprilike 1.000
5 ljudi iz Petkovaca je bilo ubijeno i također ih se pokapalo, a uvečer 15. jula se
6 upravo završavalo ili još uvijek, dakle, ubijalo otprilike 500 do 1.000 Muslimana u
7 Ročeviću u školi, kod Kozluka na obali Drine. Dakle, ako je već bio toliko
8 nesmotren da dâ točne brojke o brojkama koje su ubijene /sic/, vjerojatno bi se
9 onda, da je dao točne brojke, radilo o 2.500 do 3.000 ljudi. Dakle, ova brojka od
10 nekoliko stotina neprijatelja koji su likvidirani se vjerojatno odnosi na ljude
11 koji su likvidirani tokom borbi u šumi ili ubijeni u šumi. Teško je, dakle, reći.
12 Ali vodile su se borbe u šumi kao i ubojstva koja nisu bila neophodno rezultat
13 borbi. Dakle, 300, to je vjerojatno pretjeran broj, ali u svakom slučaju, ne radi
14 se o velikoj bitci koja se tamo vodila. Nije bilo velikih gubitaka, naime, pa se iz
15 toga može zaključiti da se nije vodila velika bitka.

16 I dalje kaže: "U toku 15.7.1995. snage 2. korpusa Armije su poduzele
17 žestoke napade na obrambenu zonu brigade kako bi se povezali sa snagama koje su
18 odsječene. Napad u području obrane 4., 6. i 7. bataljona na potezu Petkovići i
19 Memići počeo je u 04.30h sa istovremenim akcijama od strane opkoljenih snaga."

20 Ovo je sve istina. Dakle, nije bilo težih žrtava tokom te

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 akcije, iako je otvorena artiljerijska vatra i o tome se, zapravo, govorilo u ovom
2 pasusu.

3 Dalje nastavljam: "Neprijateljski napadi su imali podršku iz vatre iz
4 svih oružja iz artiljerije i tenkova. Napadi različitog intenziteta su uslijedili
5 iz smjera Nezuka i Kalesija na Memiće. Napad na Memiće je još uvijek u toku. Svi
6 ciljevi u dubini teritorija i u predgrađima u samom Zvorniku su pod artiljerijskom
7 vatrom. Svi napadi su odbijeni za sada uspješno. Zasad, prema dobijenim
8 informacijama, imamo četiri poginula i desetak ranjenih."

9 Dakle, to nisu značajni problemi, ali četiri osobe jesu nešto značajno,
10 ali nisu još oni gubici koje će Srbi imati.

11 Nastavljamo čitati: "Svim raspoloživim snagama mi smo opkolili,
12 blokirali šire područje Crnog Vrhla i Planice i djelomično područje Kamenice."

13 "Sve snage brigade su uključene u borbi i nemamo rezervi."

14 Dakle, ove ćemo paragrafe studirati tokom iznošenja naših dokaza.

15 Kaže: "Dodatni teret je veliki broj zatvorenika koji su raspoređeni po
16 školama u zoni brigade, kao i obaveza pružanja bezbjednosti i sanitarno-tehničkih
17 mjera na terenu."

18 "Ova komanda se ne može više brinuti za probleme jer nemamo niti
19 materijalna ni druga sredstva. Ako netko ne preuzme odgovornost, ja ću biti
20 prisiljen da ih pustim." Završen citat.

21 U redu. U to vrijeme nikog više živog nije bilo u školi u Orahovcima
22 niti u Petkovcima. Možda je bilo određeni broj još preživjelih u Ročevićima u školi,
23 ali ne puno njih. Međutim, u Pilici je najmanje 500 ljudi u Domu kulture u centru
24
25
26
27
28
29
30

1 Pilice, kao i otprilike 1.500 ljudi nabijenih u školi Kula u Pilici i tamo ima
2 problema - stražari pucaju. Dakle, situacija je grozna i to je ono o čemu se ovdje u
3 dokumentu govori. To je ono što je državni oficir Jokić rekao Obrenoviću, Obrenović
4 svom komandantu, koji sad dalje podnosi izvještaj nadređenima.

5 Dakle, kao što se kaže da je: "Dodatni teret ovaj velik broj
6 zatvorenika koji su raspoređeni po školama u našoj zoni..." Jasno je šta to znači.
7 Nema drugog razumnog tumačenja. On zna da su zatvorenici tamo.

8 "... zajedno sa obavezom pružanja bezbednosti i sanitarsko-tehničkim
9 obezbeđenjem na terenu."

10 E sad, ta obaveza vezana za bezbednost. Već ste čuli da je Služba
11 bezbednosti bila ta koja je bila napravljena odgovornom za ubijanje zatvorenika. U
12 Srspkom se ta riječ "bezbednost" može koristiti na dva načina. Jedna je "Služba
13 bezbednosti", a druga je "obezbeđenje", recimo, ljudi. U ovom dokumentu se to
14 koristi u smislu pružanja obezbeđenja. Dakle, ne želim reći da se sad tu radi o
15 nekakvoj obavezi u odnosu na Službu bezbednosti. On za to, naravno, zna da je ta
16 službe imala takvu dužnost, ali sada govori da se trebalo "obezbediti", to jest,
17 "vršiti obezbeđenje" u odnosu na te zatvorenike.

18 Također govori o "sanitarno-tehničkim mjerama na terenu".

19 E sad, ovaj termin koji je ovdje upotrebljen, ja ću pročitati i
20 engleski i termin na bosanskom jer će te s vremenom morati s tim terminom se
21 upoznati kad-tad.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, tu se govori o "asanaciji". Dakle, to je srpski, recimo, i vojni termin koji
2 ćete pronaći u srpskim vojnim rječnicima, gdje se vidi da se tu radi čišćenju
3 vojnih polja. Može se uključiti u to, recimo, lešine životinja, uništena vozila,
4 kao i ljudske žrtve. U ovom dokumentu i u ovom predmetu se u dokumentima to često
5 odnosi na uklanjanje ljudskih ostataka, na primjer, u dnevniku Bratunačke brigade
6 tokom operacije ponovnog pokapanja - o tome još nisam puno govorio - ali u... tu je
7 Momir Nikolić na sastanku komande napisao: "Danas smo se bavili zadacima koje nam
8 je zadao Glavni štab, naime asanacijom." A to je dakle u onom trenutku kada vrše
9 ponovno pokapanje. Dakle, tako se koristi taj termin i vidimo da se tako koristi.
10 Dakle, u ovoj situaciji, kada se kaže "asanacija", njegova inženjerska jedinica,
11 uz pomoć civilne zaštite, još uvek vrše pokapanje hiljade zatvorenika koji su bili
12 ubijeni u Orahovcu. Mnogi od vozača buldožera su već dali svoj iskaz o tome. To se
13 može također vidjeti u zapisnicima i dokumentima Orahovačke brigade za 14., 15. i
14 16.7. Dakle, te jedinice vrše pokapanje ljudi u Orahovcu, također pokapanje ljudi
15 na brani. Vidjet ćete da inženjerska jedinica, da su vozilo ULT-220 iz te
16 jedinice poslali na branu. To je jedan veliki, veliki buldožer koji može, zapravo,
17 osim toga rovokopač koji može kopati i rupe. Dakle, pokapaju ljude u Petkovcima u
18 to vrijeme. Nisu još počeli pokapati ljude u Kozluku, ali će to uskoro početi i
19 imaju veliki posao na Vojnoj ekonomiji "Branjevo". Dakle on kaže:

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "obaveza obezbeđenja i asanacija", dakle, ukapanje mrtvih. On zna da su hiljade
2 ljudi u školi veliko opterećenje za čuvanje i također veliko opterećenje za
3 pokapanje. U isto vrijeme, on je napadnut iz pozadine i sprijeda i u Zvorniku i to
4 je razlog zašto on kaže: "mi smo pod užasnim pritiskom", i on piše dalje i kaže da
5 nije zadovoljan tom situacijom. On zna kakva je situacija. Zna tačno što se dešava
6 i on zna da treba da obezbjeđuje i ukopava zatvorenike. Dakle, on zna da su ti
7 zatvorenici ubijani. I on preuzima odgovornost za to. On kaže: "Ako ne dobijem
8 pomoć, ja ću pustiti ove ljude. Ja ću pustiti ostatak ljudi na ekonomiji "Branjevo"
9 da idu." I da je pozvao Međunarodni komitet Crvenog krsta, koji je bio preko
10 rijeke, oni bi danas bili živi. On je mogao da zaustavi pogubljenja u Kozluku. On
11 je mogao da ih spasi. To se dešavalo kada je on bio nadležan za situaciju. On to
12 nije uradio. Mogo je da spasi još 500, 1.000 ljudi. On to nije uradio. Ostao je i
13 to se desilo. To su radili njihovi vojnici. On je imao saznanja o tome - bio je
14 komandant. Dakle, on treba da snosi odgovornost za to.

15 Da sada pređemo na Borovčanina. Kao što sam ranije rekao, on je sa
16 svoje funkcije u Sarajevu prebačen na drugu funkciju 10. jula. Mi imamo taj
17 dokument koji nije osporavan. Gospodin Borovčanin je prihvatio taj dokument i rekao
18 da je to isti dokument. Sada ćemo ga pogledati. Datum je 10. juli i to je pod
19 imenom Tomislava Kovača. Mislim da onaj ko je potpisao, potpisao je za njega i piše

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 da prema, na osnovu naređenja vrhovnog komandanta, dakle Karadžića. I zato je ovo
2 naređenje, kao što sam ranije pomenuo, da bi se neko prebacio pod komandu vojske,
3 iz MUP-a pod komandu vojske, to je moralo da bude po ovlaštenju predsjednika.

4 U suštini se kaže da se on predpotpočinjava, prebacuje sa sarajevskog
5 fronta i to se sad odnosi na sljedeće jedinice: 2. specijalni odred policije, zatim
6 1. četa PJP zborničke Službe javne bezbjednosti - kao što sam već ranije govorio,
7 Centar javne bezbjednosti, Služba javne bezbjednosti se koriste izmjenjivo kada je
8 riječ o civilnoj policiji - zatim mješovita četa, združena četa, republička četa iz
9 Srpske krajine, zatim snage srpskog MUP-a i RS MUP-a iz Centra za obuku u Jahorini.

10 Gospodin Borovčanin nam je rekao da on nije mogao da komanduje srpskim
11 MUP-om i istraga nije bila u mogućnosti da identifikuje pripadnike srpskog MUP-a na
12 lokaciji Srebrenice i Bratunca i takođe opštine Zvornik. Vi znate na osnovu
13 optužnice da je bilo ubistava u Trnovu, da su neke od srebreničkih žrtava ubijene u
14 Trnovu kasnije u julu i da su to učinili pripadnici srpskog MUP-a, ali to nisu bili
15 ljudi s kojima je radio gospodin Borovčanin iz Sarajeva. Nije bilo moguće potvrditi
16 da li su oni došli s njim u Srebrenicu ili ne, ali je jasno da su jedinice
17 Škorpiona iz srpskog MUP-a učestvovala u Bosni u ubistvima žrtava iz Srebrenice.
18 Međutim, mi ne možemo da ih povežemo direktno sa gospodinom Borovčaninom. Taj
19 događaj u Trnovu izgleda da je bio nešto što je učinjeno iz praktičnih razloga,

1 da su došli autobusi iz područja Sarajeva i da su Muslimani, muškarci, utrpani u
2 njih. To je naravno, špekulacija, ali pretpostavka je da su oni utrpani u te
3 autobuse i poslani prema Sarajevu i ustvari da su ti ljudi iz šuma u Potočarima
4 ubijeni u području Trnova i tu ukopani. To je na videosnimku. To nije videosnimak
5 koji imam namjeru da vam pokažem danas, ali u dosljedno vrijeme ćemo to pogledati,
6 međutim, jasno je da se on ne povezuje s tim.

7 Ovde se praktično kaže da on treba da se javi iz svoje jedinice u
8 Bratunac 11. jula u 12 sati i obavezan je da kontaktira generala Krstića. On je
9 sada pod komandom generala Krstića.

10 Nijedan drugi dokument, samo fotografija. Vidjet ćete gospodina
11 Borovčanina na fotografiji. On je imao kamermana, kvazi novinara, koji je bio
12 zadužen da ide s njim iz Beograda i on je išao s njim i snimao brojne kontakte
13 gospodina Borovčanina. Da li je on snimio i ovaj... da li je ovo Srpska televizija,
14 ne znam, ali ovaj konkretni snimak Borovčanina od 12. jula pred Muslimanima koji su
15 se tu okupili. I to je ustvari urađeno u propagandne svrhe - on dijeli čokoladu
16 djeci. I čuli smo, odnosno vi ćete čuti iskaz holandskih vojnika koji kažu da nakon
17 što su isključene kamere, neki od srpskih vojnika su došli i uzeli od djece
18 čokoladu tako da je to očigledno urađeno u propagandne svrhe. To je bio dio
19 propagandne operacije. Ali sada u Potočarima vojnici pod njegovom komandom su
20 prisutni, pomažu u razdvajanju žena i djece i to uz veliku okrutnost kakva se mogla
21 vidjeti u Potočarima.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Sljedeća fotografija: gospodin Borovčanin. Čovjek je u beretci, crnac,
2 je major Kingori. On je vojni posmatrač Ujedinjenih nacija iz Kenije. Ovo je
3 snimljeno 13. jula i to je snimio gospodin Petrović, novinar iz Beograda. Oni
4 razgovaraju o različitim stvarima i organizaciji onoga što se dešava. Gospodin
5 Borovčanin je aktivan na terenu. On je komandant, on komanduje u Potočarima obadva
6 dana, 12-tog i 13-tog, usred te užasne scene zločina, deportacije i zlostavljanja
7 ljudi.

8 Možda se sjećate snimka kada muškarci Muslimani stoje na balkonu
9 zloglasne bijele kuće. Gospodin Borovčanin na ovoj fotografiji stoji, ustvari,
10 ispred te bijele kuće i gleda u pravcu tog balkona na kom su bili ljudi. Dakle, on
11 gleda u te ljude koji su bili u bijeloj kući.

12 Gospodin Borovčanin nastavlja dalje putem Bratunac-Milići zajedno sa
13 svojim kamermanom, putem na kojem su počinjeni različiti zločini, uglavnom u
14 Kravici. Ja nisam pomenuo zločine u Novoj Kasabi koji su se desili nešto kasnije i
15 opisani su u optužnici. Nisam pomenuo ni zločine u Sandićima koji su se desili nakon
16 Kravice. Uvečer oko 16 ljudi su još uvijek bili u livadi u Sandićima. Oni nisu
17 nigdje prebačeni i jahorinska jedinica, koja je nazvana jedinicom dezertera jer su
18 oni bili sastavljeni od grupe ljudi koji su pobjegli u Srbiju i onda su vraćeni i
19 stavljeni su pod komandu policije RS-a. Dakle, ta jedinica je stražarila kod ljudi u

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 livadi u Sandićima i neki od pripadnika te jedinice će svjedočiti da su dobili
2 naređenje komandanta putem radio veze da ubiju tih 16 ljudi. On kaže da on nije
3 učestvovao u tome, da su to uradili drugi, ali ti ljudi su ubijeni. A jedinica koja
4 je bila pod komandom Borovčanina, koja je bila jasno organizovana i dobila
5 ovlaštenja da nakon masakra u skladištu Kravice ubije ove ljude.

6 Da se vratimo na Kravicu. Želim da vam pokažem jednu fotografiju. To je
7 fotografija koju sam vam pominjao ranije, gdje gospodin Borovčanin stoji tačno
8 ispred ove kuće, bijele kuće, iz koje su ljudi gledali na balkonu.

9 Sada ćemo pogledati jedan snimak, dakle, fotografiju sa videosnimka
10 skladišta Kravica. Ako to ne možete odmah naći, to je u redu, na to ćemo se vratiti.
11 Ono što se desilo, gospodin Borovčanin i gospodin Petrović su na putu i otišli su u
12 skladište Kravice - uključene kamere i vidi se da kamera snima skladište. Vidi se
13 ogromna gomila leševa, tijela pred skladištem i to se vidi iz skladišta također.
14 Kako se prolazi, može se čuti pucnjave iz automatskih pušaka i vide se autobusi
15 parkirani pred skladištem i onda se snimak zatamni. Taj film koji je snimio Petrović
16 distribuiran je u svijetu putem Reutersa i drugih agencija, ali mislim da prije nego
17 što je gospodin Petrović dao taj snimak, on je to dao radio tv stanici B-92 u
18 Beogradu i oni su emitovali taj dio na kome se vide leševi. Dobila ga je i srpska
19 Služba bezbjednosti. Međutim, on nije prikazan godinama sve dok mi nismo dobili, dok
20 nam gospodin Borovčanin i njegov, tokom intervjua s njim nije dostavio taj snimak,
21 kao što nam ga je dao jedan holandski novinar. Kopija tog filma je također kod
22 Reutersa i vidi se, može se pogledati tokom suđenja. Postoji redigovana verzija, ali

23

24

25

26

27

28

29

30

1 također postoji i verzija koja je emitovana putem radio... TV B-92.

2 U svakom slučaju, ako budete mogli da vidite ovu fotografiju, vidi se
3 da je to snimano iz istog vozila u kom se vozio gospodin Borovčanin. U njegovom
4 intervjuu on je priznao da je bio tamo, da je prošao pored skladišta Kravice u to
5 vrijeme. Naravno, morao je jer mi smo to imali na filmu i svako ko je vidio taj
6 snimak gospodina Petrovića, nije imao nikakvog drugog izbora.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Lazarević, izvolite.

8 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja sam ranije jučer uložio
9 prigovor i moram to da ponovim. Ja zaista ne volim da prekidam svog kolegu u ovom
10 trenutku, ali pošto mi zaista imamo namjeru da zatražimo isključenje intervjua
11 gospodina Borovčanina, onda bih zaista cijenio ako gospodin tužilac ne bi pominjao
12 ono što je rečeno u intervjuu, inače će to biti na štetu gospodin Borovčanina.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Na kojoj pravnoj osnovi Vi to tvrdite?

14 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Pa ako Tužilaštvo ima namjeru da
15 ponudi intervju gospodin Borovčanina na uvođenje u spis, onda da sačekamo taj
16 trenutak. Mi ćemo uložiti prigovor na to. Mi smo pripremili pismeni podnesak sa
17 našim argumentima.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa ipak ja ne vidim nikakvu pravnu
19 osnovu za onemogućavanje Tužilaštva da se poziva na ovaj dokument koji oni očigledno
20 imaju namjeru da ponude na uvođenje, inače ne vidim zašto bi se na to sada pozivali.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, gospodine predsjedniče,
2 ako bih mogao kratko da odgovorim. Ja sam uvjeren da je ovaj intervju napravljen
3 potpuno u skladu sa Pravilnikom o postupku i dokazima Međunarodnog suda i ja
4 predviđam da će on biti uveden u spis, inače ga ne bih pominjao. Ja sam pozvao
5 advokate Odbrane da često osporavaju, koliko god puta žele, izjave svjedoka, izjave
6 osumnjičenih, izjave optuženih, kad god smatraju da je potrebno da se to učini, ali
7 mislim da to ne možemo da radimo prije nego što počne samo suđenje. Naime, oni su
8 trebali to da urade pre nego što je počelo suđenje. To bi nam uštedilo vremena jer
9 zbog toga je i napravljen ovakav sistem protivrečnog postupka. Međutim, nažalost, to
10 su pravila u Pravilniku i mi moramo da ih poštujemo i sada se time stvara problem.
11 Ja mislim da u suštini mi zaista možemo da smatramo da je to napravljeno na ispravan
12 način. Ja imam namjeru da to ponudim i sada ću se tim, na te stvari osvrnuti samo
13 kratko, a nemam namjeru da stavljam sad tu izjavu u svoju uvodnu riječ.

14 [Sudije vijećaju]

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Na to mi je ukazao moj kolega, sudija
16 Kwon, da je to potpuno drugo pitanje kojim se možemo baviti ako se kasnije pokrene.
17 Ovo je sada samo naznaka toga i ne vodi nikakvim pravnim konsekvencama i zbog toga
18 ne možemo da to zabranimo ili da onemogućimo pozivanje na to. Prema tome, izvolite,
19 nastavite gospodine McCloskey. Mi ćemo se baviti tom izjavom kada se ona pojavi.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Lazarević, hvala.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Hvala.

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodin Borovčanin je u vozilu iz kog
3 se snima ova scena. On je rekao istražitelju da je otišao u to područje jer su tamo
4 bili njegovi vojnici, njegovi komandanti su bili tamo. Jedan od njegovih komandanata
5 se opekao na oružje i on je otišo po tog komandanta i odveo ga u bratunačku bolnicu.
6 Nije ništa uradio da se zaustavi ili da spriječi ono što se dešavalo. To je suština
7 te priče. Vidjet ćete u optužnici da je optužnica izgrađena oko toga. Vi ćete
8 vidjeti dokaze da su jedinice gospodina Borovčanina bile na tom putu, da su oni
9 kontrolisali to područje.

10 Gospodin Borovčanin također kaže da ljudi koji su ubijali te ljude su
11 Milan Lukić i njegovi ljudi iz Višegrada. Milan Lukić je ime kojeg se sjećate. On
12 je sada u pritvoru. Pominjan je, prisustvo Milana Lukića u tom području, ali 13.
13 jula ljudi iz Višegradske brigade nisu stigli jer im se pokvario autobus i to ćete
14 vidjeti u dokazima. Dakle, možda je Milan Lukić bio tamo, ali nema indikacije da su
15 njegovi ljudi bili tamo. Postoje indikacije da su tamo bile jedinice MUP-a,
16 Borovčaninove jedinice, 2. odred Šekovića je kontrolisao to područje. Dakle, on je
17 bio taj koji je imao mogućnost da tamo zaustavi, da zaustavi ono što se dešavalo.
18 On je bio ključni komandant pod komandom Krstića u vrijeme operacije ubijanja koja
19 se odvijala tokom cijelog tog dana i nema sumnje da je Borovčanin bio upoznat sa
20 tom operacijom ubijanja. Ovo se ubistvo desilo kao dio te operacije ubijanja.

21 Pitanje koje ćete čuti je pitanje koje se tiče tih spaljenih ruku

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 jednog od komandanata. Imat ćemo izvještaj iz bolnice da je jedan od Borovčaninovih
2 oficira opekao ruke i da je liječen u domu zdravlja u Bratuncu, ali priča koju
3 nećemo čuti samo od Borovčanina, već i mnogih drugih ljudi je da su se Muslimani
4 okupili u tom skladištu, da su pokušali da se probiju, da su zgrabili oružje, ubili
5 jednog Srbina i ovaj oficir je zgrabio tu pušku od Muslimana, oteo mu ju je, a
6 drugi vojnici su onda otvorili vatru na Muslimane i svi su pobijeni.

7 To je srpska verzija priče. To nije nerazumna priča, verzija, razumna
8 verzija.

9 PREVODITELJ: Ispravka prevoditelja.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To nije razumna verzija priče jer
11 razumna verzija priče je: Srbi su odlučili u to vreme da ubiju ljude koji su bili u
12 skladištu jer su odlučili da ubiju ljude koji su bili kod reke Jadar u dolini
13 Cerske, Novoj Kasabi. Oni su doveli autobuse ispred tog područja kako je ne bi
14 video, kako se ne bi videli sa puta. Zaustavili su saobraćaj, žene i decu. Sve su
15 ljude uveli u... Muškarce su, sve su muškarce uveli u skladište, otvorili su vatru
16 i kada su otvorili vratu, jedan Musliman, pokušavajući da se spase, je istrčao iz
17 gomile, oteo oružje i ispalio, pucao iz njega. Ubio je jednog srpskog vojnika,
18 jedan od Borovčaninovih ljudi jeste tom prilikom ubijen i jedna Crvena beretka iz
19 Bratunačke brigade jeste bila ranjena u Kravici. Mi imamo evidenciju o tome. Dakle,
20 tako je došlo do toga da je taj čovek imao opečene ruke i mi smo uvereni u to, a ne
21 na onaj način kako su to Srbi predočili. Srpska verzija nije razumni prikaz
22 događaja.

23 No, u svakom slučaju, vidjet ćete da se to skladište deli, je podeleno
24 na dva dela. U jednoj polovini je bilo negde oko 500 i u drugoj isto toliko. Čak i
25 ako pogledate srpsku verziju, počelo se sa jednim malim brojem ubistava, ali ono
26 što je jasno, to je da imamo dva preživela iz te, iz tog skladišta, iz obe strane,

27

28

29

30

1 po jedan iz obe strane skladišta. I možete zamisliti koliko je trebalo da se pobiju
2 tih 500 ljudi koji su bili smešteni u tom skladištu. Oni će vam reći koliko je to
3 trebalo, koliko je trebalo vremena. To je trajalo satima. Oni su bacali ručne bombe
4 i pozivali ljude koji su preživeli, odnosno pucali na njih i to je trajalo i
5 trajalo i iznenada je ovaj čovek čuo kako se puca u te ljude, a Srbi koji su tamo
6 stajali i čuvali stražu rekli su: "Pa pogledaj šta rade tvoji ljudi. Oni nas
7 napadaju. Zašto to rade? To im ne ide u prilog." I nakon toga ubrzo je prestala
8 pucnjava u drugom delu skladišta. Srbi su došli do tog dela skladišta i pobili
9 ljude koji su tamo bili, osim ovog čoveka koji je imao sreću, od koga ćete čuti
10 prikaz ovih događaja.

11 Dakle, čak i ako pogledate nerazumnu verziju Obrane, dok je Borovčanin
12 bio tamo, on je bio tamo dok se vršilo pogubljenje. Stotine i stotine ljudi je bilo
13 ubijano. Dakle, to nije bio samo jedan brzi odgovor na ono što su uradili
14 Muslimani. On je tamo došô, on je bio pod kontrolom /sic/. Kad je došô, tamo je
15 bila jedna gomila leševa. To je snimljeno iz automobila i on je video te autobuse,
16 čuo je pucnjavu, a ništa nije uradio. A on je bio zadužen za to područje i pucnjava
17 se nastavila. Oni su morali da odu na drugu stranu skladišta i otvorili su vatru

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 iz automatskog oružja. Bacali su ručne bombe. Čini se da su čak koristili i
2 tromblonsku minu i onda tokom noći su ubijali pojedince koje su pozivali i onda su
3 bacili slamu preko leševa kako se leševi ne bi vidjeli s puta i gospodin Borovčanin
4 i njegove jedinice su bile tamo. To je bilo njegovo područje. On je bio zadužen za
5 to područje i bio je glavno komandujući i on je za to odgovoran.

6 Kasnije, uvečer 13-tog, oko 20.40 sati uveče, gospodin Borovčanin je
7 razgovarao sa generalom Krstićem. To je bilo u vremenu kada većina ljudi u
8 skladištu su već mrtvi. Moguće da je bilo mnogih koji su krvarili i polako umirali,
9 a on, mislim, da je u tom trenutku u Bratunačkoj brigadi i, dakle, razgovara preko
10 telefona sa generalom Krstićem.

11 "Zdravo. Ovde je Krstić."

12 "Zdravo. Ovde je Borovčanin. Kako si?"

13 "Pa, gde si?"

14 "Evo, ovde sam, na komandnom mestu."

15 Krstić: "Kako tamo ide?"

16 Borovčanin: "Ide ok. Dobro ide."

17 Krstić: "Nemoj mi reći da imaš problema."

18 Borovčanin: "Nemam, nemam."

19 Krstić: "... je otprilike otišao prema tebi."

20 "Upravo me to interesuje."

21 Borovčanin: "Ima li nešto dva za nas posebno?"

22 Krstić: "Radi na ovom delu..."

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "Da."

2 "Trenutno."

3 "To ćemo nastaviti."

4 "U redu, burazeru."

5 "Ajd' da se čujemo."

6 Da li imaš nekih problema? Da li imate nekih problema? Ne, nemam.

7 Upravo je ubio hiljadu ljudi. Ne, to nije nikakav problem. Ovo jasno pokazuje da

8 general Krstić, koji je jasno vodio prethodne delove operacije, dakle, general

9 Krstić to veče se sprema za napad na Žepu, dakle, 13-tog. Jasno je da je on bio član

10 tima koji je odlučio o toj operaciji ubistva i, dakle, on tačno zna šta se dešava, a

11 Borovčanin, koji je upravo ubio hiljadu ljudi, časka sa Krstićem i kaže da je sve

12 sređeno. To je bilo isto one večeri kada su Borovčanin i ljudi ubili ubili 16 ljudi

13 u polju u Sandićima jer su oni tamo bili ostali i nisu imali gde da odu.

14 Kako bih vam pokazao da je ovo ubistvo bilo deo operacije koja,

15 neverovatno, nije bila toliko značajna za neke ljude. Pokazat ću vam jedan drugi

16 dokument. To je iz 5. inženjerijskog bataljona. Datum je 14. juli. To je redovni

17 borbeni izvještaj i poslat je od zamenika. Mislim da komandant ne bi bio tako glup

18 da napiše tako nešto, ali zamenik Simunić jeste. Dakle, ovo je njegov redovni

19 borbeni izveštaj i izveštava o događajima koji su se prethodno odigrali. Podnosi

20 izveštaj komandi Drinskog korpusa, a to je dalje prosleđeno, naravno, Glavnom štabu.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Kaže se: "Neprijatelj:"

2 "Ubačena veća grupa neprijatelja u rejonu Pobuđa Brda, u rejonu
3 Koljević Polja." Sećate se, to je nedaleko od Kravice. To je područje gdje su se
4 Muslimani predavali.

5 "Jedinice 5. inženjerijskog bataljona i MUP-a uspešno su se
6 suprotstavile neprijatelju. Uhapšeno je, ubijeno oko 1.000 do 1.500 neprijateljskih
7 civila i vojnika."

8 Dakle, ovdje nema nikakve dvosmislenosti jer 14-tog, kada piše o 1.000
9 do 1.500 neprijateljskih muslimanskih civila i vojnika koji su mrtvi, koji su
10 pokopani pod nadzorom gospodina Beare i imamo masovnu grobnicu u Glogovi, o kojoj
11 ćete uskoro videti, a to je bilo blizu Kravice. Dakle, nema drugih 1.000 do 1.500
12 vojnika koji bi bili ubijeni. Dakle, oni su ubijeni. Bili su najpre, siguran sam,
13 uhapšeni, zatim ubijeni. Ovo je neverovatno, ali ovo je dokument koji je nedavno
14 pronađen u Drinskom korpusu. MUP i vojska su saradivali.

15 Također, videt ćete da je tražio 50 litara dizela kako bi se oni
16 sahranili. Ovo je bila inženjerijska jedinica. Imali su buldožere iz Zvornika koji
17 su došli tu da pomognu operaciji sahranjivanja. To je bila jedna združena operacija.

18 Gospodin Beara. Gospodin Beara se prvi put pojavljuje na području i on
19 je povezan sa jednim presretnutim razgovorom od 13. jula u 10 sati i 9 minuta. On je
20 tu govorio sa nekime koji je, tko ga oslovljava sa *signor* Lučić, verovatno iz 65.
21 zaštitnog puka i Beara kaže: "Da li me čuješ? Da li znaš da 400 balija se pojavilo u
22 Konjević Polju? Izašlo je 400 ovih balija."

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "Balija" je pogrđni izraz za Muslimane. Često se, često su se
2 oslovljavali sa "Turci", "Poturice" - to sam također čuo i pročitao u izvještajima
3 Bratunačke brigade, ali "balija" je zaista najekstremniji izraz koji je korišćen.

4 I osoba kaže: "Znam."

5 Beara kaže: "I gde su oni sad?"

6 "Sišli su."

7 "A skupljeni, razoružani, sve?"

8 Beara kaže: "Odlično!"

9 Ne čujemo ceo razgovor. Zato imamo ove praznine, ove tačkice. Bilo je
10 nekih problema, ali zapisano je ono što se može čuti.

11 I Beara kaže: "Odlično, odlično, divno. I da li ih neko čuva?"

12 Odgovor: "Da, da."

13 Beara: "Dobro."

14 I onda ovaj drugi kaže: "Imamo jednu veliku grupu."

15 Beara kaže: "Da, da. Pa dobro, možete i vi i tih 20, dvadesetoro da se
16 ne rasipaju snage."

17 "Sve nagurajte na igralište, ko ih jebe."

18 Igralište je fudbalski teren u Novoj Kasabi, koliko smo otkrili
19 istragama.

20 "Dobro."

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Beara kaže: "Oni su pritvoreni?"

2 Pita: "Da li ima mesta?"

3 "Pa, to nije baš zatočenički objekat."

4 "Tamo ima mjesta."

5 "Pa, poređajte ih u četiri ili pet reda."

6 Sad, tri-četiri sata kasnije, molim da pogledamo sljedeću fotografiju.

7 Ovo je igralište u Novoj Kasabi. Oko 2 sata 13-tog. Vlada Sjedinjenih Država nam je

8 dostavila ovaj snimak iz vazduha i snimljen je daleko, sa velike visine, a ovo

9 područje koje je ograđeno, omeđeno drvećem odgovara otprilike terenu, veličini

10 jednog fudbalskog terena, a ove male tačke poređene, dakle, u redovima, su, i u

11 četvrtima, su muslimanski zatvorenici. Upravo onako kako je Beara to želeo!

12 Molim da se nakratko vratimo na onaj presretnuti razgovor. Neću se puno

13 zadržavati sada na preostalom delu presretnutog razgovora, ali onda se tu javlja

14 neki Zoka, a Zoka je nadimak za Zorana Malinića koji je bio komandant jedinice vojne

15 policije koja je bila stacionirana na Novoj Kasabi i jasno je da se poznaju i tu

16 dolazi do razmene reči i Zoka kaže Beari o toj grupi sledeće. To je u sredini

17 stranice.

18 "Oni se sami ubijaju. Ima i puno ranjenih."

19 Beara kaže: "Hoćeš reći da oni to rade među sobom?"

20 Onda se ne čuje Zoka, a Beara kaže: "Aha."

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I onda drugi kaže: "Ubijaju."
2 Odgovor Beare na to je: "Pa, odlično. Nek' nastave, jebi ga."
3 Bilo je slučajeva Muslimana koji su počinili, učinili samoubistvo bilo
4 u Potočarima, bilo da su se predali ili su bacili, zatim, ručnu bombu na sebe ili
5 se ubili pre nego što su se zapravo predali. Dakle, bilo je slučajeva samoubistava,
6 a gospodin Beara, čini se da se slaže sa time.

7 Sledeći dokazni predmet je iz evidencije dežurnog oficira Zvorničke
8 brigade. Ovo je jedan veoma važan dokazni predmet koji ćemo vam dostaviti u
9 odgovarajućem formatu, kako ćete ga moći koristiti na lak način. U svakoj brigadi,
10 u korpusu, u Glavnom štabu, uvek je bio dežurni oficir. To je bio jedan od glavnih
11 oficira kome je bilo povereno da bude kod telefona i da organizuje stvari i kada
12 god komandant nije bio tu ili kad je bio tu. Dakle, dežurni oficir je bila osoba
13 koja je bila zadužena za prosleđivanje informacija i kada nikog nije bilo tu,
14 dežurni oficir je bio taj koji je morao da donese odluke. Dakle, važno je... to je
15 jedan važan položaj i u Zvorničkoj brigadi, kao i drugde, imali su jedan mali
16 operativni dnevnik gde je dežurni oficir pisao ono što bi čuo preko telefona i
17 upravo kao što i mi ovdje imamo, to je nešto što se zvanično vodilo jer vojne
18 informacije su važne i ponekad je potrebno da ih ponovo pogledate.

19 Također su imali i jednu zvaničnu... zvanični operativni dnevnik, gdje
20 su pisali dnevne borbene izveštaje, a ovo su bile jednostavno, ovo je bila jedna,
21 jedan dnevnik, sveska, gde su se vodile beleške.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Dakle, mi imamo original te sveske, a razlog za to je da je 1998. godine pokušano
2 da se dođe do arhiva Drinskog korpusa i da se oni iznesu iz Bosne. General Miletić
3 je radio na tome i on je surađivao sa Obrenovićem kako bi ti dokumenti bili preneti
4 u Mali Zvorik s druge strane reke. I Obrenoviću je dozvoljeno da pogleda te
5 dokumente i on je znao da se protiv njega vodi istraga u to vreme i uspeo je da
6 sakupi jedan broj originala, originalni dokument, uključujući ovu svesku. I kada je
7 priznao krivicu, on nam je dao taj dokument. Mi smo brojnim oficirima Zvorničke
8 brigade pokazali tu svesku i svi sa kojima smo razgovarali, ako se ne varam, svi
9 ili gotovo svi su prepoznali svoj rukopis u toj svesci i time su priznali da su oni
10 to pisali.

11 Dakle, ovo je veoma interesantan dokument. Retko kad se dešava da imamo
12 takve dokaze jer ovo su zaista beleške o tome šta se tada dešavalo. Dakle, pogledat
13 ću s vama sada zajedno ovaj dokument kako biste shvatili o čemu se u suštini tu
14 radi i kako bismo shvatili gde su ljudi bili, šta su radili, u što su bili
15 uključeni.

16 Najpre bih želeo da pogledamo unos za 13. juli. Na stranicama nema uvek
17 datuma tako da kasnije je potrebno analizom, zapravo, ponekad utvrditi o kom datumu
18 se radi, ali to nije toliko teško. No, u svakom slučaju, 13. jula zapisano je pri
19 dnu u poslednjem delu - molim da se malo uveća - i počinje s rečima: "Predsjednik
20 opštine Mitrović," a to je predsjednik Skupštine opštine Zvornik, "pozvao je i

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 zatražio da se u Bratunac pošalje poruka da se dovede buldozer. Pukovnik Beara je
2 prosledio poruku."

3 Osoba koja je ovo napisala, rekla nam je da je to značilo da je dobio
4 ovu poruku i da ju je prosledio Beari. Jedini razlog zašto su vam bili potrebni
5 buldozeri 13. jula je da pokopate tela, a trebali su im buldozeri kako bi, odnosno,
6 trebao im je buldozer kako bi se sahranila tela koja su bila duž puta i na drugim
7 mestima. Dakle, Beara je koordinisao ovime.

8 Sledeća zabeleška je od 14.07. Ova prethodna je bila od 13.07. Samo da
9 razjasnim, zadnje tri brojke su 339 u ERN broju, da znate. Pogledat ćemo najdonji
10 red: "Zove pukovnik Salapura. Drago i Beara treba da se jave."

11 PREVODITELJ: Prevodioc nije čuo.

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] /nerazgovjetno/ Dakle, pukovnik
13 Salapura je načelnik za obaveštajne poslove. On je čovjek koji je Tolimirov šef za
14 Službu bezbednosti. A, dakle, Tolimir je čovjek na čelu Službe bezbednosti, a pod
15 njim je Salapura, koji se, koji je zadužen za obaveštajne i bezbednosne poslove. To
16 sam već spomenuo, oni su radili zajednički i pukovnik Salapura će doći ovamo kao
17 svjedok.

18 Dakle, 14-tog je on zvao i traži Dragu i Bearu, koji se trebaju javiti
19 Goliću. Golić je Pavle Golić, obavještajni je oficir Drinskog korpusa. Kao što ćete
20 vidjeti iz nekih od presretnutih poruka, on se nalazi u komandi Drinskog korpusa u
21 Vlasenici i vrši koordinaciju događaja, uključujući i tu operaciju ubijanja i
22 pokapanja ljudi. Dakle, ono što je važno je da su Drago i Beara u jedinici i da se
23 trebaju zajedno javiti u vezi sa Zvorničkom brigadom. Drago je često ime. Međutim,

24

25

26

27

28

29

30

1 ovde se radi o Dragi Nikoliću. To se može vidjeti iz konteksta, a i kad budete
2 vidjeli sve dokaze i sami ćete doći do tog zaključka. I sad, u svakom slučaju,
3 Drago Nikolić je, dakle, jedan od ljudi koji je dežurni. On to nije želio biti, ali
4 Pandurević je otišao i on je doslovno morao biti na toj dužnosti, ali time ćemo se
5 baviti kasnije.

6 Dakle, 14. jula, kada Dragan Jokić dobija poziv kao dežurni oficir - tu
7 u zabelešci stoji u 10 časova - stanje u bataljonu redovno i jedan od njihovih
8 zadataka je bilo da provjeravaju šta se zbiva u raznim bataljonima. Bilo ih je
9 sedam i oni su se svi javljali dežurnom oficiru.

10 Dakle, 10.24h dolazi informacija o Osmacima i o pokretu Muslimana.

11 U 3 sata poslije podne "dolazi pukovnik Beara da se... Orahovac,
12 Petkovci, Ročević, Pilica."

13 Orahovac je krivo napisan. Petkovci su jedno malo, malo selo gdje se
14 nalazila škola gdje su držani Muslimani i Ročević također malo selo sa školom u
15 kojoj su držani Muslimani. Isto tako i Pilica. Ovo je direktna referenca na to da
16 Beara dolazi kako bi organizirao da se obavi šta se treba obaviti u vezi s tim
17 ljudima u tim školama.

18 Zatim zabilješka od 14.07. Zadnje tri brojke ERN broja su 346. Sada
19 ćemo pogledati sredinu stranice. Kratka jedna zabilješka: "Beara da nazove 155". To
20 je broj generala, kućni broj generala Miletića u Glavnom štabu, dakle, lokalni broj
21 njegov u Glavnom štabu.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Onda da pređemo na 15. juli, ujutro u 09.45h. Dakle, Beara je u
2 Zvorniku. Beara je, dakle, u Zvorniku, a zatvorenici koje treba poubijati, na
3 hiljade njih je u Ročeviću i Pilici.

4 Pandurević se nalazi u ekstremno teškoj situaciji. Vraća se u tom
5 trenutku nazad. Obrenović je u borbama protiv kolone, sav zaokupljen. Znamo, znate,
6 oni problemi o kojima smo govorili, o tome što je Zvornička, Zvornička brigada bila
7 rastegnuta. Sve jedinice i vojnici su bili s jedne strane zauzeti sa borbom protiv
8 kolone i za rješavanje pitanja Muslimana koje su imali u rukama. Beara ne dobiva
9 više pomoć iz Zvornika tako da zove generala Živanovića, koji je bio njegov
10 komandant sve do prethodne noći kada ga je Mladić smijenio i postavio Krstića kao
11 komandanta te noći, dakle, noći prije ove presretnute poruke. Ovo je ključni
12 presretnuti razgovor. Ja se izvinjavam što ću na to potrošiti više vremena nego što
13 u ovom trenutku možda je potrebno, ali radi se o nečem veoma važnom.

14 Beara kaže: "Halo, generale."

15 "Halo, ovo je Živanović."

16 "Halo."

17 "Halo."

18 "Ne, to je odgođeno."

19 "Ne može biti odgođeno ako..."

20 "To je nova situacija, novi dan."

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Beara onda kaže: "Slušaj, bre, ovo!"

2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Mislim da to nije ovdje gdje mi imamo.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, ja isto ne mogu pronaći ovaj dio

4 koji Vi čitate, ali to ne vidim na ekranu.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja se izvinjavam. Ovo je prva naša

6 greškica.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ma, nema problema. To se događa i još

8 će se dogoditi. Dakle, posljednje četiri brojke ERN su 2612. To je ono što imamo na

9 razgovoru.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je sljedeći razgovor koji Beara

11 vodi sa Krstićem nakon što mu je Živanović rekao da mu više ne može pomoći. Da, e,

12 u redu! To je djelomično ipak bila moja krivica.

13 Dakle, da se vratimo na ovaj prvi razgovor između Beare i generala

14 Živanovića. Ovaj prvi dio koji sam čitao je zapravo samo običan usputni razgovor.

15 Oni se dugo poznaju. Malo se smiju i tako dalje, a onda u jednom trenutku pređu na

16 samu stvar. Kad kaže da je: "Furtula, onaj dan - ja sam o tome izvijestio

17 komandanta - nije poslao na interventni vod Lukićima."

18 A Lukići, to je, kad se govori o Lukićima, Milan Lukić, za kojeg

19 mislimo da ima interventni vod. On je iz Višegrada i Mladić mu daje naređenje Beari

20 da bi to bili ljudi koji bi se mogli koristiti za ubijanje ljudi.

21 I tu sad kaže dalje: "A Lukić čeka kod Blagojevića."

22 "Lukić je tu sa mnom i vozač njegov i mi smo urgirali."

23

24

25

26

27

28

29

1 "Da."

2 "Jučer pošalje Furtula jednog borca bez ruke, jednog za koga Lukić zna
3 da je pijanica jedna, jebi ga."

4 Živanović: "Da."

5 Beara: "Umjesto voda."

6 Živanović: "Majko moja!"

7 Beara: "Jednostavno ne zarezuje šta mu komandant naređuje. E, sada: taj
8 vod ima 60 ljudi."

9 Dakle, "šta mu komandant naređuje" - tu se misli, naravno, na Mladićevo
10 naređenje da se poubijaju zatvorenici. Ti ljudi iz Višegrada nisu stigli. Postoji
11 još jedan presretnuti razgovor od 13-toga, gdje se govori o ljudima iz Višegrada
12 kojima je komandant Boban Inđić. Nešto nije u redu sa autobusom, pa se onda treba
13 poslati nekog da dođe po njih. Treba neko da ode po njih. Dakle, problem je u tom
14 nekom autobusu. Beara to zna, nezadovoljan je time i tu Beara kaže:

15 "Neka pošalje makar pola."

16 Živanović: "Jest, jest."

17 Beara: "Molim?"

18 Živanović: "Odma' ' da šalje."

19 Beara: "Da."

20 Živanović: "Ne mogu ja to više određivat."

21 Drugim riječima, ne mogu vam pomoći sa ljudstvom.

22 Beara kaže: "Aha."

23 Živanović kaže: "385."

24

25

26

27

28

29

30

1 Beara kaže: "385 i tako dalje."

2 Živanović kaže: "Zlatar i 385."

3 Dakle, taj lokalni broj, 385 Zlatar, to je mjesto na kojem se može
4 dobiti general Krstić. Zlatar je šifrirano ime za Drinski korpus, a ovo je dakle
5 lokal generala Krstića.

6 Dakle, nekoliko minuta kasnije, u 10.00h - pređimo sada na ovu sljedeću
7 presretnutu poruku koju smo već ranije maloprije vidjeli - možemo vidjeti da se
8 ovdje razgovor vodi između Ljubiše Beare i generala Krstića.

9 "Generale, Furtula nije ispoštovao naređenje šefa."

10 Dakle, isto to. Kaže se da nije dobio jedinice koje je Furtula trebao
11 poslati. Furtula je komandant brigade koji je 12. jula bio na sastanku u Bratuncu,
12 na kojem je bio i Vinko Pandurević. Dakle, to se vjerojatno događalo, ta naredba je
13 izdana u to vrijeme, ali to nije sasvim jasno.

14 U svakom slučaju, kaže Krstić: "Ma slušaj, on je njemu naredio da tenk
15 se izvodi, a ne voz."

16 Tu Krstić očito govori nešto na jeziku koji oni razumiju, nekim,
17 šifriranim riječima.

18 "Ma treba ni 30 ljudi, kao što je naređeno."

19 Krstić: "Uzmi od Nastića ili od Blagojevića. Ne mogu ti ja ovde ništa
20 izvući."

21 Nastić je komandant Milićke brigade, Blagojević Bratunačke. Krstić je
22 sada usred drugog dana napada na Žepu i Pandurević vraća se, juri prema Zvorniku, a
23 Zvornik je u teškoj situaciji i zbog toga on ne može ni reći. Zato ne čujete da
24 kaže: "Pa, uzmi ih od Zvorničke brigade."

25

26

27

28

29

30

1 Beara kaže: "Ne mogu da riješim. Trebaju mi danas i vratit ću im danas.
2 Krle, moraš to shvatiti. Ne mogu ti objasniti ovako.
3 Krstić: "Sve će pokvariti na ovom pravcu ako ih izvučem. O njima puno
4 ovisi."
5 /nedostaje simultani prevod/
6 Beara: "Ne mogu da riješim ništa bez 15 do 30 ljudi sa Bobanom
7 Inđićem."
8 Krstić: "Ljubo, ovo nije zaštićeno."
9 Beara: "Znam, znam."
10 Dakle, oni znaju da je ovo linija koja nije sigurna, ali su tol'ko
11 arogantni da nastavljaju sa razgovorom.
12 Krstić: "Vidjet ću šta mogu, ali mnogo ću poremetiti. Pogledaj dole kod
13 Nastića i kod Blagojevića."
14 Beara: "Pa, nemam. Da imam neki... tražio, ne bih tražio već treći
15 dan."
16 Dakle, Beara već tri dana radi na ovome.
17 "Vidi kod Blagojevića. Uzmi njegove Crvene beretke."
18 A jedan Crvena beretka je bila ranjena /sic/ od Kravice, a inače Crvene
19 beretke su, kao šta je Beara već jasno rekao u prethodnom razgovoru, nije jasno
20 gdje su oni.
21 "Ma, nema ostalih, samo četiri i oni su zdimili, jebi ga. Nema ih više
22 tamo."
23 Krstić: "Videt ću šta mogu."
24 Beara: "Vidi i neka dođu kod Draga."
25
26
27
28
29
30

1 Tu se opet govori o Zvorničkoj brigadi, Dragi.

2 Krstić: "Ne mogu ništa garantovati."

3 Beara: "Krle, ja ne znam više šta da radim."

4 Krstić: "Ljubo, uzmi onda one gore iz MUP-a."

5 Riječ je o ljudima iz MUP-a iz Zvornika.

6 "Ne, neće oni ništa da rade. Pričao sam i nema drugog rješenja nego 15

7 do 30 Inđićem. Ono šta je trebalo doći 13-toga, nije."

8 To je onaj autobus koji se pokvario. Neko iz MUP-a je odbio da pomogne

9 Beari. Nisam još pronašao dobrovoljca koji će mi sami reći da su odbili da pomognu

10 jer bi time morali priznati da su za to sve znali. Mogô je biti Zvornik CSB, mogô

11 je bio Vasić, mogô je Borovčanin, ali očito da je MUP odbio da pomogne.

12 "Ljubo, moraš me razumeti."

13 To, to o čemu Krstić govori je da Krstić pokušava da zauzme Žepu i

14 ovakva operacija ubijanja mu oduzima resurse.

15 Beara kaže: "Razumijem, ali moraš razumjeti da smo to napravili onda,

16 ne bismo morali sad da se svađamo."

17 Krstić: "Jebi ga, sad će mene kriviti."

18 Dakle, brine se tko će biti kriv i brine se da neće biti problema s

19 Mladićem. Krstić, Pandurević, svi oni jesu, oni slijepo slušaju Mladića i sad su

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zabrinuti šta će biti. Imaju dobar razlog. Završit će im karijera na taj način ako
2 ne budu slušali Mladićeva naređenja.

3 Beara: "Ne znam šta da radim. Stvarno to mislim, Krle. I vršimo 3.500
4 paketa koje moram podijeliti i nemam rješenja."

5 "Paketi" - to je termin koji se stalno ponavlja u vezi sa muslimanskim
6 zatvorenicima. Kao što znate, u ovom trenutku ima nekoliko hiljada, dve ili tri,
7 ili više zatvorenika koji su dalje u području Pilica i u drugim područjima koje
8 treba razdijeliti, a Beara nema ljude koji će ih, dakle, poubijati. I to sljedećeg
9 dana vidimo kada se traži da se dovode 10. diverzantski odred, kako bi sudjelovao u
10 glavnom smaknuću. Dok se ti događaji odvijaju, vi ćete saznati i dok budete
11 saznavali ko su sudionici, bit će vam jasno zašto sam... i kako su se stvari
12 odvijale.

13 Mislim da je vrijeme za pauzu. Hvala na strpljenju.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine McCloskey. Koliko
15 vremena vam još treba?

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nadam se da ću završiti do kraja
17 današnjeg dana. Žao mi je što je procjena bila loša o tome, ali, dakle, nakon samih
18 dokumenata još imam nekoliko završnih riječi.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] /nerazgovjetno/ sam spomenuo zato što
20 mislim da treba napraviti neki plan.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Gospodine Ostojiću, kada sam vas u predpretresnoj konferenciji pitao
2 koliko Vam treba, Vi ste rekli otprilike dva sata. Da li to još uvijek stoji ili
3 Vam treba više vremena?

4 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Sat i po do dva sata, časni Sude.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

6 A Vi, gospodine Bourgon ili gospođu Nikolić, ne znam tko će od vas?

7 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, ne više od dva sata. To je
8 sigurno. Hvala.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Što znači da bismo u četvrtak možda
10 čak mogli ipak početi sa prvim svjedokom. Hvala.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite molim.

12 ... Početak pauze u 11.37h

13 ... Sjednica nastavljena u 12.06h

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Izvolite sjesti.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine McCloskey.

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

17 Ja se izvinjavam, ali shvatio sam da sam propustio da pomenem jedan
18 paragraf u ovom vrlo važnom izvještaju, borbenom izvještaju od 15. jula pukovnika
19 Pandurevića tako da ću se na to kratko vratiti.

20 Govorio sam o dva paragrafa koji se odnose na zarobljenike, ali tu je
21 još jedan paragraf ispod u kojem se kaže: "Ponudio sam komandantu druge strane da
22 odvojimo civile a da se drugi predaju, ali on je odbio i tražio da se svi zajedno
23 puste na slobodu."

24 "Situacija je i dalje komplikovana, ali je pod kontrolom."

25 U ovom trenutku Pandurević je imao radiokontakt sa komandantom

26

27

28

29

30

1 2. korpusa - mislim da je to Šemso Muminović - i oni su raspravljali o tome što da
2 se radi i Pandurević mu je, izgleda, to ponudio i Muslimani to nisu prihvatili.
3 Ništa nije riješeno, ali to ukazuje na njegov kontakt sa drugim korpusom, da vidi
4 kako da se riješi situacija sa Muslimanima. Dolazila je 28. muslimanska divizija.
5 On je znao da su među njima civili. On je znao da tamo ima vojnika. On je ponudio
6 da propusti civile, da zadrži vojnike i to nema nikakve veze sa Muslimanima,
7 muškarcima Muslimanima u školama.

8 U redu. Nadam se da je to jasno. Sada želim da se vratimo na
9 presretnuti razgovor gospodina Beare od 16. jula u 11.11h. To je razgovor između
10 Ljube Beare i pukovnika Cerovića. On je vjerovatno dežurni oficir iz Drinskog
11 korpusa u komandi Drinskog korpusa u Vlasenici. Cerović poziva i kaže: "Trijaža,
12 izvještava danas, zauzeti zatvorenike."

13 X kaže: "Da."

14 X: "Da uradi trijaže?"

15 C: "Trijaža mora da se uradi sa zarobljenicima."

16 /prevod engleskog transkripta: "Sad, jedini zarobljenici koje oni
17 imaju 16-tog je nekih 1.500 do 2.000 u Pilici."/

18 X kaže: "Pukovnik Beara je ovdje kod mene."

19 Dakle, imamo pukovnika Bearu ovdje koji je u Zvorničkoj brigadi, kao
20 što ćete uskoro vidjeti.

21 "Pukovnik Beara."

22 "Daj mi Bearu."

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Cerović kaže: "Ljubo?"

2 Beara kaže: "Slušam."

3 Cerović kaže: "Halo. Cerović ovde."

4 Izvrсна disciplina pridržavanja radio šifri.

5 Beara kaže: "Slušam."

6 Cerović kaže: "Trkulja je ovde sad kod mene i baš je tražio tebe. Ne

7 znam."

8 Beara: "Da."

9 Cerović: "Pa mi on reče ima instrukcije od veće, od..."

10 Trkulja je oficir iz Glavnog štaba koji je poslat u Drinski korpus da

11 daje informacije što da se dâ sa zarobljenicima u Pilici i on se zaustavio u štabu

12 Drinskog korpusa.

13 Beara kaže: "Da."

14 Cerović kaže: "Da se izvrši trijaž ovih."

15 Prekida ga.

16 Beara kaže: "Neću da razgovaram o tome telefonom."

17 Cerović kaže: "Dobro."

18 Beara kaže: "Ajde, živeo."

19 Časni Sude, kao što znamo, trijaž je medicinski izraz koji se koristi

20 da bi se odvojili ranjeni koji mogu da se liječe, da prežive i da se oni koji su

21 manje ozbiljno, ostave za kasnije liječenje, a oni koji su fatalni slučajevi da se

22 uopšte ne liječe. U ovom kontekstu znači nešto mnogo mračnije. Trijaž znači da se

23 pobiju zarobljenici.

24 Da pogledamo sada sljedeći dokument koji će nam dati nešto malo više

25

26

27

28

29

30

1 informacija o ovome. To je stranica iz bilježnice dežurnog oficira od 16. jula. To
2 je isti datum kao i ovaj posljednji presretnuti razgovor i tu piše u 11.15h, a ovaj
3 presretnuti razgovor je bio u 11.11h. Dakle, otprilike u isto vrijeme kada je
4 presretnut ovaj razgovor "javlja se od Zlatara", a to je Drinski korpus, komanda
5 Drinskog korpusa. Cerović je dežurni oficir.

6 Kaže se: "Javljamo sa Zlatara da se izvrši trijaž ranjenih i
7 zarobljenih. Javljeno Beari."

8 Sada znamo zasigurno da je ovaj razgovor obavljen između Drinskog
9 korpusa i Zvorničke brigade, a da je Beara u Zvorničkoj brigadi, dakle, u blizini
10 mjesta gdje se trebaju pogubiti zarobljenici. Pogubljenja su u Pilici počela
11 ujutro, verovatno prije ovoga ili približno u ovo vrijeme.

12 I na kraju sada hoću da pogledam drugi presretnuti razgovor od 2.
13 augusta i, kao što se sjećate, kada smo se kratko bavili događajima u Žepi,
14 muškarci u Žepi su odbili da se predaju i oni su umjesto toga krenuli preko Drine u
15 Srbiju. Mislili su da ne mogu da se probiju na teritoriju Bosne i Hercegovine;
16 prema tome, krenuli su umjesto toga u Srbiju. Krstić i Glavni štab je uložio velike
17 napore da zarobi te ljude i ovaj presretnuti razgovor se odnosi na to i to je
18 razgovor između Krstića i Popovića.

19 Krstić kaže: "Molim?"

20 Popović kaže: "Šefe!" Popović zna ko mu je šef.

21 Krstić kaže: "Reci."

22 Popović: "Evo sad me zvao Beara. On se otud vratio jutros."
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Krstić: "Da."

2 Popović: "On kaže da je Miletiću podnio izvještaj."

3 Krstić: "Da."

4 "Tamo ih ima oko 500-600." Tu se misli na zarobljenike u Srbiji.

5 Krstić: "Jesi li ti mene razumio, bre? Kakve mi veze imamo s njima
6 gore?"

7 Popović: "Ovako. Ne dozvoljavaju oni da se tamo razgovara sa njima
8 uopšte."

9 Krstić: "Je l' ti jasno, Popoviću?"

10 Popović: "Da."

11 Krstić: "Ti i Kosorić pravac Bajina Bašta."

12 A Bajina Bašta je mjesto gdje se oni nalaze. To je mjesto u Srbiji kada
13 se pređe rijeka, a sjećate se, Kosović je obavještajni oficir. Popović...

14 "Znate što treba da radite?"

15 Popović: "On mi kaže: 'Džaba ćeš ići tamo.'" Dakle, njemu kažu ideš
16 džabe tamo.

17 Krstić: "Stupi u kontakt s onim Markovićem, komandantom bataljona."

18 Popović: "Da."

19 Krstić: "I hoću da mi vratiš Turke ovamo. Je li ti jasno, bre?"

20 Popović: "Meni je sve jasno osim da ih oni ne daju."

21 Krstić: "Kako misliš da ih ne daju?"

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Popović: "Pa, ne daju ih."
2 Krstić: "To su naši Turci, čovječe!"
3 Popović: "Pa, MUP ne dozvoljava pristup uopšte."
4 Krstić: "Molim?"
5 Popović: "MUP ne dozvoljava pristup. Razumete?"
6 Krstić: "Ja ću okrenuti cijevi prema njima. Jesi razumeo?"
7 Popović: "Razumeo."
8 Krstić: "E tako. Što pre tamo!"
9 Popović: "Razumio."
10 Krstić: "Ajde."
11 Popović: "Dobro."
12 Krstić: "Zdravo."
13 Popović: "Zdravo."
14 Dakle, ovdje imamo komandanta i oficira bezbjednosti koji se bave
15 muslimanskim zarobljenicima koje žele da dobiju natrag i da ih vrate u Bosnu i mi
16 ne mislimo da su oni željeli da ih vrate iz Srbije i ubiju, ali ovo je svakako
17 indikacija da su ti muškarci iz žepe pobjegli i u Srbiju. Krstić hoće da se oni
18 vrate. Popović i Krstić saraduju kao što su saradivali sve vrijeme baveći se
19 pitanjem zarobljenika i pokazuje koliko je Krstić uporan u svemu ovome kada su u
20 pitanju zarobljenici, a Popović kaže da Srbi ne daju da se oni vrate.

21 SUDIJA AGIUS: /nedostaje simultani prevod/
22 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, a nije ispravno pozivanje
23 u 17. redu jer to nisu Popovićeve riječi. To su Krstićeve riječi: "Hoću
24
25
26
27
28
29
30

1 da ih vratiš ovamo."

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Tako je. Tako sam i rekao. Izvinjavam
3 se.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li se slažete ili se ne slažete?

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, tako sam rekao, ali možda to nije
6 u transkriptu dobro ušlo. Mislim, slažemo se. O tome govori Krstić, a ne Popović.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Onda nema problema. Izvolite,
8 nastavite.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Dakle, sad smo prešli na Popovića,
10 Miletića, Krstića, kao i Bearu, koji su učestvovali u ovom presretnutom razgovoru i
11 pokazujući ponovo tu vrstu učešća koju smo vidjeli tokom čitave operacije ubijanja.

12 A sada da pogledamo potpukovnika Popovića, komandanta zaduženog za
13 bezbjednost u Drinskom korpusu.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine McCloskey, da
15 bi meni bilo jasno. Ovaj posljednji dokument na koji ste se pozivali, ovaj
16 presretnuti razgovor od 2. augusta, u kom, koliko sam shvatio, Vi se pozivate na
17 taj dokument u vezi sa optuženim Bearom. Tu se pominje određeni Popović koji
18 učestvuje u tom razgovoru. Da li je to po Vama optuženi Popović kojeg imamo ovdje
19 ili...

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Jeste, časni Sude, to je.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Samo da bi bilo jasno.

22 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je naše tumačenje ovog presretnutog
23 razgovora.

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, kao što sam rekao, ovo je dokument u kom je pokriveno nekoliko
2 ljudi, ali da sada pređemo na neke primjere materijala koji se odnose na Popovića.
3 Popović je bio sa generalom Krstićem 11-tog i Mladićem i Pandurevićem kad su oni
4 prolazili kroz Srebrenicu. Imam niz fotografije koje želim da vam pokažem da vidite
5 gdje se nalazio gospodin Popović u određeno vrijeme. Ova prva fotografija je snimak
6 sa video-trake. Vidite Krstića sasvim pozadi lijevo, Popovića u majici sa puškom u
7 desnoj ruci, Pandurević - to je trenutak kada Pandurević govori sa Mladićem o tome
8 da se Browning stavi na vrh brda. Dakle, oni imaju vrlo kratku raspravu o tome, ali
9 ovo pokazuje da je Popović bio s ovim ljudima 11. jula i da je učestvovao u ulasku u
10 Srebrenicu.

11 Sljedeći snimak je snimak 12. jula nakon sastanka u Hotelu "Fontani"
12 12. jula. General Krstić daje intervju srpskoj štampi, preko puta holandske baze i
13 kaže štampi da je sve u redu i da će svima biti dozvoljeno da odu i da su kamioni i
14 autobusi spremni da odvezu žene i djecu. Muškarci će uskoro biti odvojeni i početak
15 će nasilje. U trenutku kad se snima ovaj video-snimak to se već događa iza zgrada i
16 na drugim mjestima, kao što ćete čuti od svjedoka iz holandskog bataljona.

17 Ali ako pogledate preko lijevog Krstićevog ramena vidjet ćete
18 djelimično zamagljenu sliku, ali također ćete čuti i iskaze svjedoka da je to

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 zaista bio potpukovnik Popović 12. jula u Potočarima kako su se događaji odvijali.

2 Sljedeća fotografija - one su, djelimično su van hronološkog reda - ovo
3 se desilo neposredno prije posljednje fotografije koju smo vidjeli. Ovo je pred
4 hotelom "Fontana" ujutro 12. jula, neposredno prije sastanka u 10 sati, koji je
5 Mladić održao sa predstavnicima holandskog bataljona i muslimanskim predstavnicima
6 i raznim predstavnicima civila. To je kada je Mladić rekao da on želi da se ljudi
7 pregledaju da bi se našli ratni zločinci, između 16 i 60 godina, i on je pitao
8 Muslimane da li žele da opstanu ili da nestanu. To je neposredno prije tog
9 sastanka. Ako pogledamo lijevo na ekranu, čovjek sa rukom na desnom kuku i brkovima
10 - to je Momir Nikolić. Čovjek do njega, na desno, je Radislav Janković. On je
11 obavještajni oficir koji je neposredno prije toga stigao je iz Srbije, a sada je on
12 viši obavještajni oficir u VRS-u i on nešto govori engleski. To je razlog zašto je
13 on ovdje. Zatim, tu je Mladićev tjelohranitelj i onda sasvim desno je Vujadin
14 Popović.

15 Ako sada pogledamo sastanak u Hotelu "Fontana", možete vidjeti Vujadina
16 Popovića kako pije vodu. I ako pogledate ekran, lijevo od njega je čovjek za kojeg
17 mislim da je oficir zadužen za poslove s medijima, Milutinović. Nisam sasvim
18 siguran jer mi smo imali problema s identifikacijom na ovoj slici. Osoba na kraju
19 stola je Radislav Janković. S druge strane, osoba pored Popovića je Miroslav
20 Deronjić, na čelu stranke u Bratuncu, koji će svjedočiti. I pored Deronjića je
21 Dragomir Vasić - on je bio načelnik Centra službe bezbjednosti Zvornika. Zatim,
22 osoba čiji potiljak samo vidimo je major Boering is Holandskog bataljona. Zatim, tu
23 je žena /prevod engleskog transkripta: "Muslimanka"/ pored njega. Ali ono što je

24

25

26

27

28

29

30

1 bitno: na ovom ključnom sastanku ovdje imamo Popovića.

2 Ako sada pogledamo ponovo bilježnicu dežurnog oficira od 15. jula,
3 bilježnicu iz Zvornika, posljednja četiri broja su 9356. Hvala. Tu je zabilješka
4 dežurnog oficira Nenada Simića. On je bio oficir zadužen za pravna, vjerska pitanja
5 i moral i tu se kaže "Drago i potpukovnik Popović treba da se jave majoru Goliću
6 rano ujutro" i to je ponovo Drago Nikolić i Popović podnose izvještaj /sic/ o svom
7 radu koji obavljaju. To je 15. juli. Njihov rad ima veze sa zarobljenicima u zoni
8 Zvorničke brigade i njihovom ubijanju.

9 U redu. Nešto kasnije, 15-tog, Drago Nikolić je preuzeo dužnost od
10 dežurnog oficira i mi znamo na osnovu nekih pismenih dokaza i drugih dokaza da je
11 tako bilo. Dakle, sad sledeća stranica; molim da se uveća deo gde piše, dakle,
12 stranica "Zahtevi: 1. bataljon". Ovo je uradio Drago Nikolić i to je zahtev 1.
13 bataljona. To je bataljon koji je bio zadužen za područje Pilice i tu je nekih
14 2.000 zatvorenika u to vreme držano. Tražili su 50 litara nafte, dizela, 20 litara
15 benzina, a to je za prevoz trupa u Kulu. Kula je škola gde su zatvorenici u to
16 vreme držani. Kula je jedno malo selo - teško bi se moglo reći da je to selo - i
17 tamo ima jedna škola. Dakle, 15. jula prebacivali su trupe 1. bataljona u Kulu i
18 jedini razlog za to je bio da se čuva tih nekih 15.000 /u engleskom transkriptu:
19 1.500/ ili više muslimanskih zatvorenika koji su tamo bili.

20 Dakle, 1. bataljon troši resurse i dok su ih 15. jula Muslimani

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 napadali sa obje strane. To je bio problem s kojim je bio suočen Pandurević i
2 njegovi ljudi su imali zaduženje da se postavi za te zatvorenika, da ih ne puste,
3 već da ih zadrže i ubiju.

4 Također se pominju i 10 sanduka municije 7,62. To je municija korišćena
5 za automatsku pušku AK-47, koja je korišćena za masovna ubistva. Dakle, 10 sanduka
6 za 1. bataljun, vrlo verovatno da je to bilo upravo za operaciju ubijanja. Prvi
7 bataljon je bio na području koje je bilo dosta severnije. Kolona nikada nije došla
8 do tamo. Nije bilo puno pritiska od strane 2. bataljona i čista je koincidencija da
9 im je bilo potrebno toliko sanduka u to vreme da obave ono što su imali da obave,
10 dakle, da ubiju zatvorenike jer 10. diverzantski odred je uradio prevashodno veći
11 deo posla, a metke je dostavio Vinko Pandurević.

12 Sledeći je 16. juli. Reč je o još jednom unosu u svesku. Milorad Trbić
13 je dežurni oficir. Vodio je beleške. Molim da se uveća srednji deo, gdje piše
14 08.55h.

15 "Golić je tražio od Popovića da ga pozove i da kaže da zaboravi ono što
16 što je tražio od njega, što je zapisao. On zna šta je trebao da uradi u skladu sa
17 dogovorenom procedurom. Šef iz Panorame 01. Poruka prenetu Popoviću u 09.10h."

18 Dakle, ovo podseća na svesku dežurnog oficira iz Zvornika, što znači da
19 je Popović bio u zoni Zvorničke brigade i dežurni oficir treba da mu prenese
20 poruku. Dakle, nije jasno šta je sad Popović tražio, ali ono što je jasno,
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 to je da mu je od gore rečeno, citiram: "On zna šta treba da uradi u skladu sa
2 dogovorenom procedurom (šef iz Panorame 01)."

3 Panorama 01 je šifrovano ime za Glavni štab i kada govore o komandantu
4 bilo koje jedinice, uvijek kažu 01. Tako 01 za Zlatar, Drinski korpus, je Krstić,
5 01 za Zvornik je Pandurević, a 01 za Panorama je Mladić. Dakle, o čemu god da se
6 ovde radi, 16-tog je Pandureviću rečeno da obavi svoj postupak.

7 PREVODITELJ: Ispravka prevodioca: Popoviću je rečeno da obavi svoj
8 posao...

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] ... u skladu s dogovorenom procedurom,
10 o čemu se dogovorio sa Mladićem. Dakle, to mu je preneto i Popović je radio toga
11 jutra na organizovanju ubistava, pogubljenja.

12 Sad, povezano s time imamo presretnuti razgovor od 16. jula. Reč je o
13 razgovoru između dežurnog oficira sa Zlatara i sa Palme. Palma je šifrovano ime za
14 Zvornik. Oni nisu menjali ova imena tako da su sve vreme bila manje-više ista imena
15 tokom rata, al' u svakom slučaju su bila ista tokom 1995. E sad, o čemu se ovde
16 radi? Popoviću je potrebno dizel gorivo kako bi obavio posao koji je radio, a
17 gorivo u to vreme u Bosni je bilo kao zlato. Bilo ga je teško nabaviti i veoma
18 pažljivo su vodili evidenciju o gorivu i upravo o tome se toliko i govorilo u
19 razgovorima jer je teško bilo doći do te sirovine, a ona je bila od kritičnog
20 značenja za operaciju pogubljenja. Tako da u to vreme imamo nekih oko 1.500 ljudi,
21 2.000 ljudi u Kuli, u školi i u domu kulture Pilica. Dakle, u 10.00h ujutru oni su
22 autobusima i kamionima prebačeni na vojnu ekonomiju "Branjevo" nekoliko kilometara
23 dalje i potrebno je bilo puno goriva da autobusi idu napred-nazad između ta dva
24
25
26
27
28
29
30

1 mesta. U jednom autobusu može da bude 50 ili 60-tero ljudi maksimalno. Dakle,
2 Popović je nabavljao gorivo za te autobuse i to ćemo vidjeti i kada pogledamo ovaj
3 dokument.

4 "Dajte mi operativnog."

5 "Da?"

6 "Govori dežurni Palme za potpukovnika Popovića, 500 i D2."

7 "Za potpukovnika Popovića?"

8 "Jeste."

9 Prekid. Centrala pita ko je.

10 "Dežurni Palme."

11 "Ko Vam treba?"

12 "Treba mi dežurni Zlatara."

13 "Halo. Kako ste ovde dobili?"

14 "Halo. Je li to Bašević? Je li to..."

15 "Molim?"

16 "Je li to Bašević?"

17 "Samo trenutak."

18 "Halo. Je li to Bašević?"

19 "Jesam."

20 Bašević je bio oficir pozadine u Drinskom korpusu. On je dostavljao
21 gorivo.

22 Zlatar kaže: "Nisam dobro razumeo. Tražio sam dežurnog."

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "Da."

2 "Potpukovnik Popović se nalazi ovde na Palmi danas."

3 "Molim?" kaže drugi.

4 A drugi odgovara: "Popović se nalazi u Palmi."

5 Bašević kaže: "Da."

6 A zatim dežurni Palme kaže: "I za njega hitno traži 500 litara D2 ili

7 će mu stati posao koji odrađuje."

8 Sada je, dakle, bilo, tada je bilo 13.50h /u engleskom transkriptu:

9 "13.58h"/, a operacija je bila počela oko 10 ili 11 sati, dakle, na ekonomiji

10 "Branjevo" i, dakle, oni su prevozili ljude koji su trebali biti pogubljeni.

11 Drugi kaže: "Pa jebem mu majku, pa zar nemate 500 litara nafte? Traže

12 nam dve tone utovareno."

13 Odgovor: "Da Vam kažem, ne znam ništa. Sad me nazvao on s terena da vam

14 ja to prenesem tamo."

15 Iz 1. bataljona blizu Pilice ne možete direktno vojnom vezom zvati štab

16 Drinskog korpusa u Vlasenici. Morate ići preko štaba Zvorničke brigade gde

17 razgovarate sa dežurnim oficijom i upravo je od toga došlo do ove razmene reči.

18 Onda Bašević kaže: "Sad vam dolazi dve tone nafte... Ne možete naći

19 nafte. Hoću ja im helikopterom dostaviti to?"

20 Popović: "Pa, čujte se Vi sa Roševićem onda."

21 "Da li je major Golić tamo?"

22 Odgovor: "Da."

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Popović: "Daj da razgovaram s njime."
2 "Golić, dakle, Pop."
3 Kaže Goliću: "Goliću, sad me Pop," to je nadimak Popovića, "zvao da te
4 nazovem da mu se hitno pošalje 500 litara nafte D2 ili će mu posao stati. Ma ja,
5 čovječe, 500 litara, jeste ili će mu posao stati. Ajde, odma'."
6 Golić: "Zdravo."
7 Odmah nakon završetka razgovora Palma kaže: "Autobus napunjen sa naftom
8 da ide u selo Pilica. Eto!"
9 Da, dakle, pominjao se njegovo poso. Znamo da je u Zvorniku i sada
10 znamo da gorivo treba da bude dostavljeno selu Pilice, 500 litara.
11 "Ne, nego da ode sa svojim rezervoarom iz auto bataljona."
12 "Treba onda posebno?"
13 "Da, da, to treba posebno."
14 "Ima samo, treba Krsmanović, potpukovnik kod tebe tu da javi ovde u
15 auto bataljonu", a on je bio zadužen za logistiku.
16 Dakle, u vreme kada je bio ovaj presretnuti razgovor, pogledajmo sada
17 unos u svesku dežurnog oficira. To je sledeći dokazni predmet i u 14 sati imamo
18 unos, a sećate se ovaj presretnuti razgovor koji smo pogledali bio je u pet do dva
19 /u engleskom transkriptu: "13.58h"/. "U 14 sati Popović je zatražio autobus sa
20 punim, pun goriva i 500 litara D2 dizela. Zlatar, dežurni oficir i Golić
21 obavešteni."
22 Dakle, ova dva presretnuta razgovora, kada povežemo sa Pilicom
23
24
25
26
27
28
29
30

1 i sa onime što znamo da se tad dešavalo, apsolutni je inkriminirajući dokaz. Nema
2 nikakve sumnje da je Popović obavljao svoj posao, a to je bilo organizovanje
3 prevoza Muslimana, muškaraca iz Kule koje je trebalo pogubiti na ekonomiji
4 "Branjevo". Imamo još jedan dokument. Reč je o priznanici iz Zvornika. To je
5 priznanica za 500 litara goriva. Vidi se Popovićevo ime i pominje se takođe i
6 Pilica.

7 To su apsolutno čvrsti dokazi, jasni, nedvosmisleni da je ovaj čovek
8 obavljao svoj posao i prevezio ljude u njihovu smrt.

9 Još jedan unos u svesci, 16. juli. U sredini negde je zapisano da je
10 poruka sa Zlatara da potpukovnik Popović mora da do Vinka Pandurevića na teren u
11 16.40 sati. Poruka preko 1. bataljona da Popović mora da se javi dežurnom oficiru
12 kako bi bio poslat na zadatak od strane Zlatara.

13 Dakle, ovo nam pokazuje da Popović jeste na području 1. bataljona jer
14 je tamo poslata poruka za njega i pokazuje da je Zlatar imao nešto na umu i da je
15 moro da ode da vidi Pandurevića na terenu. Čut ćete i videti na osnovu drugih
16 dokaza da u to vreme Vinko Pandurević je otvorio koridor za kolonu Muslimana da
17 prođu i ova informacija je procurila preko policije i naposljetku je došla do
18 Glavnog štaba i kancelarije predsjednika. I tako da ćete videti da su Glavni štab i
19 predsjednik bili veoma zabrinuti zbog toga što je neko tamo otvorio prolaz za
20 kolonu i pustio ih da prođu, a Pandurević je to uradio po vlastitom nahođenju, bez
21 odobrenja, nakon što, kao što sam jučer rekao, nekih 50-toro pripadnika njegovih

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 jedinica i MUP-a su ubijeni kada je ta gomila naroda krenula. A Drinski korpus i
2 Glavni štab je želeo pouzdanu informaciju o tome šta se dešava i želeli su da vide
3 koja je bila namera tog komandanta, pa su zato poslali oficira za bezbednost.
4 Dakle, želeli su da vide šta rada komandanti i Popović je bio na terenu. Poslali su
5 ga na istureno komandno mesto, daleko od njegovog mesta gde mu je bio posao u
6 Pilici gde je video rezultate te užasne bitke i kako bi mogao korpusu da podnese
7 izveštaj o tome, da kaže koliko je to bilo jezivo. I takođe on delimično u ovom
8 razgovoru govori i o operaciji pogubljenja. Ali o tome se tu radi, dakle, i ovde
9 smo dobili važnu informaciju o tome gdje je bio Popović, šta je radio, šta je Vinko
10 Pandurević radio i to sve povezuje sa, dakle, povezuje Glavni štab, korpus sa
11 genocidom. Oni su želeli da svi budu smaknuti. Oni nisu želeli da ta kolona ljudi
12 prođe. Nisu mogli da razumeju zašto bi neko pustio da prođe ta kolona. Pandurević
13 je bio suočen sa realnošću većeg broja slučajeva ubistava njegovih vojnika. Otvorio
14 je kolonu i reko ljudima o tome kasnije.

15 I kao što ćete videti, Glavni štab je posle poslao nekoliko viših
16 oficira da saznaju i provedu istragu o tome. Oni nisu bili zadovoljni zbog toga što
17 su videli. Ali mislim da su se iza toga vratili zadovoljni, da je Pandurević u
18 datim okolnostim uradio pravu stvar kada je pustio tu kolonu.

19 Gospodin Nikolić, kako se možda sećate sa jučerašnjih pretresa,
20 gospodin Nikolić se prvi put pojavljuje kada zove Dragana Obrenovića sa isturenog
21 komandnog mesta i kaže: "Upravo sam dobio poziv i hiljade muslimanskih zatvorenika
22 opet dolaze. Moramo da ih smestimo i ubijemo." Ja neću sada se vraćati ponovo na
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ovo, ali kao što sam rekao, on je bio pušten s dužnosti i otišao je da obavi svoje
2 dužnosti u vezi muslimanskih zatvorenika.

3 Dalje vidimo šta je bilo zapisano u knjizi evidencije isturenog
4 komandnog mesta, komandnog mesta Zvorničke brigade i ja ću vas sad uputiti na taj
5 dokazni predmet. Molim da se uveća ono što je u sredini. Datum je 13. juli. Major
6 Galić, koji je bio jedan od oficira u Zvorničkoj brigadi piše: "Preuzeo sam dužnost
7 (nepredviđeno) od pukovni..., potpukovnika Drage Nikolića u 23 sata."

8 PREVODILAC: Ispravka prevodioca: Od poručnika Drage Nikolića u 23 sata.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] "Prošla noć je bila relativno mirna sa
10 pojedinačnim napadima neprijateljskih snaga na Zaseok, Nezuk i Jajiće, ali nije
11 bilo gubitaka ili šteta na našoj strani."

12 Tako da ono što vidimo da nakon što je Obrenović dobio telefonski
13 poziv, vidimo da je major Galić zamenio Dragu Nikolića što potvrđuje i iskaz
14 Dragana Obrenovića i to je bila normalna reakcija. Bilo je hiljade muslimanskih
15 zatvorenika koji su dolazili. Mi to znamo od jednog preživelog čoveka i Nikolić je
16 morao da se pozabavi tim pitanjem. On je bio razrešen dužnosti sa jednog važnog
17 položaja, položaja na isturenom komandnom mestu.

18 Sledeći dokument je unos u evidenciji, a odnosi se na vozilo koje je
19 pripadalo vojnoj policiji. To je knjiga vojne policije Zvorničke brigade. Molim da
20 pogledamo sledeći deo. Tu se govori o datumima. Molim da se uveća unos za 13. juli.
21 Oba unosa za 13. juli. Imamo tu, dakle, vozilo za 13. juli koje je išlo u selo

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Orahovac, zatim u Zvornik pa nazad u Orahovac i zatim "Standard", a to je ime štaba
2 Zvorničke brigade, i onda ponovo u Bratunac. 13. jula u Bratuncu su bili držani
3 zatvorenici. Oni nisu još uvek bili prebačeni. Prebačeni su tek masovno uveče 13-
4 tog i ovo pokazuje da je vojna policija imala kontrolu nad ključnim lokacijama, a
5 kada pogledamo, sljedeća stranica za 14-ti pa sve do 17-tog bit će savršeno jasno -
6 odnosi se na isto vozilo. To je u nastavku, dakle, na sledećoj stranici. Molim da
7 se uveća unos za 14-ti pa sve do 17-tog.

8 Ako pogledamo koje su bile rute: "Standard", 14-ti; "Standard"-
9 Orahovac; Orahovac-Ročević; Orahovac-Zvornik; "Standard"-lokal. To je 14. juli,
10 kada su tamo ubijani zatvorenici i kada su odvoženi u Ročević istovremeno.

11 15. juli, Karakaj-Ročević-lokal-"Standard"-Divić-Zvornik. 15. juli, to
12 je ključni trenutak u vezi s Ročevićem. Ponovo 15. juli, "Standard"-Kozluk, gdje su
13 ljude ubijali. "Standard"-Ročević-Kozluk-lokal; dakle, tu su, u tim malim mjestima,
14 upravo onim mjestima gdje su ljudi bili ubijani. Dakle, to se prati.

15 Zatim, 16. jul: Kula, seoce pored sela Pilica-lokal-"Standard"-Kozluk,
16 gdje se u tom trenutku ljudi pokapaju-Ročević možda još ima nekih zatvorenika u
17 školi. Pilica, nazad u Pilicu na kraju dana.

18 17. jula idu za Kravicu. Ne znam zašto idu tamo. Ja ne mogu smjestiti
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Dragu Nikolića u neko od ovih vozila, ali se jasno radi o vozilu vojne policije,
2 bezbednosti. On je taj ko je rukovodio vojnom policijom. On bi znao šta oni rade i
3 njegov je posao bio da rukovodi, organizira njihove aktivnosti. To ćete čuti od
4 nekih od tih pripadnika vojne policije koji su identificirali da je Drago Nikolić
5 bio u Orahovcu i uključen u ove događaje.

6 Još jedan dokument koji se tiče vojne policije je jedan raspored. Ja ću
7 vam prikazati verziju na srpskom, to jest, verziju iz Zvorničke brigade, jedan dio
8 barem.

9 Riječ je, dakle, o pregledu i evidenciji čete vojne policije za koju je
10 bio odgovoran Drago Nikolić i što ćete vidjeti na temelju izvještaja vještaka, a ću
11 vam pokazati i iz ovog originalnog dokumenta. Obično ne koristimo same originale u
12 sudnici, ali za ovaj ćemo to učiniti da ne bi došlo do suprotnih tvrdnji. Naime, tu
13 se vidi da je 12 do 14 pripadnika vojne policije 14. jula, to se može vidjeti u
14 originalu, da su slova koja su u različitim kućicama ubačene, da su mijenjana. Da
15 je slovo "O" prepravljeno "T". Međutim, na poleđini onda dokumenta će se moći
16 vidjeti mala legenda, gdje "T" znači "teren", dakle, da su bili na terenu, i onda
17 vidite da je gumicom izbrisano "O - Orahovac". Dakle, ono što vidimo da je
18 otprilike 12 ili 14 vojnih policajaca koji su prvo bili navedeni pod "O" kao
19 "Orahovac", da je to brisano i da je umjesto toga stavljeno "T". Mislim da je
20 sljedećeg dana, dakle, 15-tog, za šest-sedam njih "R" prebrisano i "T" stavljeno,
21 napisano preko toga. A to je jedinica za koju je bio odgovoran Dragan Nikolić.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 To je jasna indikacija, al' čućete i iskaze ljudi koji su bili tamo u Orahovcu, da
2 je ovo sve napravljeno kako bi se probalo prikriti da je Drago Nikolić znao za ove
3 stvari i u njima sudjelovao.

4 I sada posljednji dokument u koji neću detaljnije ulaziti. Riječ je o
5 dokumentu vezanom za onu priču koju sam vam iznio. Dokument je od 26.07. U potpisu
6 je Drago Nikolić, a upućeno je vojnom Tužilaštvu u Bijeljini i dokument u naslovu
7 navodi "Suradnja s neprijateljem, Izvještaj, Dostaviti" i tu se objašnjava kako su
8 nakon Srebrenice ti i ti ljudi bili zarobljeni i da se protiv njih provede
9 postupak. To je jedan, naime, od brojnih dokumenata koji se odnosi na ovu užasnu
10 cijelu stvar, gdje su ljudi, nakon što su korišteni kao svjedoci protiv Srba, bili
11 ubijeni. Drago Nikolić je bio dio toga. On je znao za to. On je bio odgovoran za
12 to.

13 To također pokazuje da je na snazi bio jedan sistem pritiska kako bi se
14 ljudi natjerali da rade pogrešne stvari. Ja o tome još nisam govorio niti ću sada
15 govoriti o tome, ali definitivno je postao jasan sistem da se može izvršiti
16 gonjenje onih koji su počinili nešto što nisu trebali. Međutim, niko nije bio na
17 taj način gonjen. Vinko Pandurević nije ništa napravio niti je gospodin Borovčanin
18 napravio ništa da bi se provršilo gonjenje ili istraga, a to je bila njihova
19 dužnost. To je sasvim jasno.

20 Dakle, ovo su ključni dokumenti na temelju kojih će se voditi suđenje u
21 ovom predmetu: presretnuti razgovori, iskazi raznih svjedoka, posebno onih svjedoka

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 koji su bili dio sistema i koji će se direktno ticati djela i postupaka optuženih.
2 No, sad nekoliko završnih riječi.

3 Takve zločinačke naredbe dolaze sa vrha i šire se prema dolje,
4 zahvaćajući mnoge ljude koji imaju ovlaštenja, koji zatim dobijaju zadatak da
5 izvrše takva naređenja. Međutim, to tako ne mora biti jer nije obaveza slušati
6 zločinačka kriminalna naređenja. Kada se vojnik na taj način zarazi, on se tako
7 zarazi po svojoj slobodnoj volji. To nije prava bolest. To nije zarazno, to je
8 nešto što čovjek odabere da učini. Vojnik je nešto drugo. Vojnik je osoba koja se
9 drži dužnosti, časti i pravila. To su ljudi koji imaju važnu ulogu u društvu, koji
10 nas štite, štite naše domove i trebaju se držati strogog i važnog sistema pravila,
11 a ovaj Međunarodni sud ima zadaću da se pobrine da ta pravila funkcioniraju. Ovi su
12 ljudi bili obučeni za to. Oni su znali razlikovati šta je dobro, a šta je zlo i
13 donijeli su pogrešnu odluku. Njihova im je dužnost jasno i glasno govorila da ne
14 smiju prihvatiti kriminalna naređenja. Vojnik može učiniti sljedeće: može se
15 uhvatiti telefona ili puške i učiniti ono što mu je naredio neko kao što je Mladić
16 ili može odlučiti da ne izvrši naređenje i da zatraži da ga se razriješi dužnosti,
17 pozvati Međunarodni crveni križ, otići iz tog mjesta, upropastiti vlastitu
18 karijeru. Zato je potreban snažan karakter. Ovi ljudi koji su danas u sudnici
19 izgleda nisu to imali. Ne znam u kom trenutku su izgubili svoju čast, možda čak na
20 početku tog rata među narodima. Oni znaju kada je to bilo.

21 Kada razmatrate pitanje namjere, molim vas, imajte na umu da su ovi
22 ljudi svjesno i dobrovoljno odlučili da podržavaju ove užasne zločine, u saznanju

23
24
25
26
27
28
29
30

1 da će njihov doprinos igrati značajnu, ključnu ulogu u počinjanju takvih zločina.
2 Jedini način na koji možemo saznati nešto o tome šta oni misle, je pregledati
3 njihova djela i njihove izjave.

4 Časni sude, ja mislim da možete, mislim da biste trebali na temelju
5 dokaznog materijala utvrditi da su ljudi namjeravali da postignu rezultate koji su
6 nama sada poznati, njihovih postupaka. Dokazi u ovom predmetu neće vam ostaviti
7 nijednu drugu razumnu alternativu. Ovdje se ne radi samo o pomaganju i podržavanju.
8 Ako ovaj Međunarodni sud želi na neki način onemogućiti da ljudi ostanu nekažnjeni,
9 onda moramo tražiti da ljudi budu odgovorni za svoje postupke.

10 U zaključku, želim da se nakratko vratimo žrtvama kako bi vas ponovo
11 podsjetio zbog čega smo ovdje. Poslušat ćemo riječi jedne žene iz Srebrenice,
12 Mirsade Malagić, čije riječi ja nikad neću zaboraviti. Ona je svjedočila u predmetu
13 Krstić. Pri kraju svog iskaza sudija Rodriguez joj je rekao da će morati ostati još
14 jedan dan - i kao što znate, to se događa - i predložio je da izađe malo i razgleda
15 Hag. Ona je to i učinila. Kada se vratila i završila sa svojim iskazom, rekla nam
16 je sljedeće. Razmislite o genocidu kada čujete njezine riječi.

17 "Jučer poslije podne, kada sam se vratila iz suda, prošetala sam se
18 vašim gradom. To bih vam htjela reći. Nisam puno mogla vidjeti. Međutim, ono što mi
19 se dopalo, što mi je zapelo za oko je bio jedan spomenik koji smo posjetili. To je
20 bio spomenik ženama, ženama koje čekaju vojnike koji se nisu vratili. To me se
21 duboko dirnulo, taj spomenik tim ženama. Voljela bih da nađem jedan takav kip i
22 vratim je u Bosnu sa mnom. Možda je to slično majkama i ženama iz Srebrenice koje
23 čekaju i nadaju se sve ove godine, samo što smo mi išli drugim putem.

24

25

26

27

28

29

30

1 Mi se možemo okrenuti našim praznim šumama. Vidjeli smo kako naši sinovi i naši
2 muževi odlaze u te šume i nikad nismo saznali više ništa o njima, da li su živi ili
3 mrtvi, gdje su im kosti. Mnoge su majke umrle nadajući se, iako nade nije bilo i
4 moguće je da će sve tako majke završiti jer ih je sve manje iz dana u dan."

5 Mirzada je izgubila svoga supruga Salka, svoja dva sina Elvira i Admira
6 - Admiru je bilo samo 16 godina - zatim, Omera, Omera, koji je bio svekar, nećaka
7 Samira /prevod engleskog transkripta: "njezinog svekra Omera, oba Salkova brata,
8 Osamana i Jaspura, njezinu nećakinju Samiru"/, što ništa nije bilo neuobičajeno.
9 Mnogi su izgubili i više članova. Nestanak tih muškaraca i mladića, i to što se
10 dogodilo onima koji su ostali može se jednostavno izreći. Radi se o genocidu koji
11 ne možemo zaboraviti.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine McCloskey.

13 Samo trenutak da se posavjetujem.

14 [Sudije vijećaju.]

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Ostojiću, da li biste mogli
16 početi sada odmah i sutra nastavite?

17 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ja bih radio počeo sutra ujutro, ali ću
18 učiniti kako Vijeće naloži.

19 [Pretresno vijeće i sekretar se savjetuju.]

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Ostojiću, možda da danas
21 30 minuta odradite jer ćemo onda morati poći na pauzu u svakom slučaju, a onda
22 možete nastaviti sutra. Nadam se da to prihvaćate.

23 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Prihvatam, naravno.

24

25

26

27

28

29

30

1 Zamolit ću da li bih mogao /sic/ dobiti ovaj stalak.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Naravno.

3 Molim poslužiteljicu da pomogne gospodinu Ostojiću.

4 Zar je ovo uobičajeno? Ja se ne sjećam da se taj jedan stalak... da je
5 to jedino što i Obrana i Tužilaštvo imaju. No, u redu. Hvala.

6 Gospodin Ostojić je prilično visok, osim toga.

7 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

8 Dobar dan, časni Sude, predsjedniče. Kao što znate, ja sam John Ostojić
9 i zastupam gospodina Ljubišu Bearu. Želim dobar dan mojim kolegama iz Tužilaštva,
10 kao i mojim kolegama iz timova Obrane.

11 Saslušali smo danas neki od komentara Tužilaštva i uz dozvolu Vijeća,
12 ja ću skinuti slušalice i pokušavati ipak pratiti šta se zbiva. Ovdje smo zbog dva
13 razloga. Jedan je očigledno bio izražen i jučer i danas u završnim trenucima
14 uvodnog govora, a to je da izrazimo našu sućut žrtvama, porodicama i prijateljima
15 ljudi koji su umrli u Srebrenici 1995. godine. Neosporno je da je jul 1995. godine
16 bio tragično užasno vrijeme, koje je dovelo do bezumnog gubitka života na svim
17 stranama. To je jedan rat za koji je i Tužilac sam rekao da je u određenoj mjeri
18 bio legitiman. To je bio rat koji se vodio od 1992. godine.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ovdje nismo niti bismo ikad pokušali da umanjimo tragediju, bol i
2 patnje koje su proživjele ove žrtve, njihove porodice ili njihovi prijatelji. Drugi
3 razlog zbog kojeg smo ovdje, međutim, je da potražimo istinu u mjeri u kojoj je to
4 moguće, istinu o tome, na primjer, o tome šta je bilo s gospodinom Bearom, istinu
5 koju do sada još niste čuli, istinu koju uz vaše strpljenje imamo namjeru iznijeti
6 do završetka iskaza i argumentacije Obrane. Mi tražimo da svaki od optuženih, da se
7 o njim presuđuje na temelju njihovih postupaka, a ne na temelju kolektivne krivnje.
8 Po mom mišljenju, nakon šta sam ugledao ovu mrežu koju je isplelo Tužilaštvo,
9 izgleda da postoji namjera da se stvori kolektivna krivnja trpanjem ljudi i strana
10 na jednu hrpu. Mi tražimo od Vijeća uz dužno poštovanje, a siguran sam da ćete to
11 vi iz Vijeća i napraviti, da se ne držite ove teorije kolektivne krivice.

12 Po mom mišljenju, kada se nekom sudi, bilo kome, a posebno gospodinu
13 Beari - uvijek pogrešno izgovorim njegovo prezime, izvinjavam se - da bismo
14 upoznali i shvatili tog čovjeka, da bismo dobili uvid u to šta je to što ga
15 pokreće, onda se ne kreće od presretnute poruke ili dokumenta koji, kao što ću
16 kasnije pokazati, može imati grešaka, zapravo ima puno grešaka i može se tumačiti
17 na cijeli niz načina. Mi, da bismo prosudili čovjeka, moramo saznati nešto o
18 njegovom životu: gdje je rođen, odakle dolazi, kako je obrazovan, uz šta je
19 odrastao, kakva mu je bila obiteljska situacija. Da bismo upoznali gospodina Bearu,
20 mi smo se pozabavili dijelom njegove biografije u pretpretresnom podnesku,

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ali sad ćemo iznijeti neke još opće postavke očekujući da će se tokom iskaza preko
2 svjedoka pokazati zbog čega je ovo i relevantno i važno. Ako želimo presuđivati
3 nekoj osobi, uz sve dužno poštovanje, moramo znati tu osobu puno bolje nego u onom
4 periodu od tri dana, koji prema tvrdnjama Tužilaštva je Beara sudjelovao i u
5 zločinima.

6 Mi mislimo da uz ovaj kontekst i biografiju gospodina Beare možemo da
7 uvjerimo Vijeće da on nije imao niti je mogao da ima krivičnu namjeru koja je
8 neophodna za zločine kojima se tereti, posebno genocid, istrebljenje, ubistvo,
9 progone, deportacije ili bilo koji drugi ratni zločin koji se ovde razmatra.

10 Gospodin Beara je rođen 14. jula 1939. godine. Po našem mišljenju, to
11 je značajan datum. Rođen je u Sarajevu u bivšoj Jugoslaviji, Bosni i Hercegovini.
12 Završio je i osnovnu i srednju školu u Sarajevu. Otac Jovan je bio potporučnik u
13 kraljevskoj vojsci prije Drugog svjetskog rata. Otac je zarobljen 1941. godine i
14 bio je ratni zarobljenik u Njemačkoj četiri godine, sve do 1945. godine.

15 Otac gospodina Beare, Jovan, je reaktiviran u JNA i postao je major u
16 vazduhoplovstvu. Njegova porodica potiče iz malog sela koje se zove Beare. Vrlo
17 slično se piše, kao njegovo prezime, ali ima jedno "e" na kraju i to je blizu Sinja
18 u Hrvatskoj. Gospodin Beara je odrastao i vaspitavan je od strane svog oca,
19 vojnika, da nikada ne diskriminira, da nikada nema predrasude u odnosu na bilo koji
20 narod. Gospodin Beara je odrastao i slijedio stope svoga oca. Gospodin Beara nije
21 bio srpski nacionalista, on je bio Jugosloven, neko ko je vjerovao u multietničku

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 strukturu njegove bivše zemlje. Rođen je i odrastao u Hrvatskoj, živio je u
2 Sarajevu, slijedio je stopama svoga oca kao oficir, jugoslovenski oficir.

3 Gospodin Beara je pohađao Vojnu pomorsku akademiju od 1959. godine do
4 1962. godine /u engleskom transkriptu: "1963. godine"/ godine slijedeći stopama
5 svog oca u časti, etici i dužnosti. 1973. godine on je postao načelnik bezbjednosti
6 u vojnom obalnom okrugu u Splitu, Hrvatskoj, koji nije pokrивao samo obalni okrug
7 već i također dio unutrašnjosti do približno 75 kilometara u dijametru.

8 1985. godine, gospodin Beara je dobio čin pomorskog kapetana. On nikada
9 nije postao admiral. Ostao je u činu pomorskog kapetana. Mislim da će dokazi
10 pokazati da je pomorski kapetan ravan u činu pukovniku. Prema tome, od 1985.
11 godine, kako će pokazati dokazi, gospodin Beara nije bio promovisan niti je bio
12 unapređen u bilo koju vojnu funkciju osim one koju je održavao približno deset
13 godina prije događaja o kojima se raspravlja na ovom suđenju. Mislimo da je to
14 važno iz dva razloga. Prvo, Tužilaštvo sugerіše da je to važno, ali ne za gospodina
15 Bearu. Oni uzimaju dijelove njihove teorije i različito je primjenjuju. Ako je to
16 značajno za sve optužene, onda treba da bude značajno i za gospodina Bearu da on
17 nije promovisan. To je indikacija određenih stvari i mi se nadamo da kada mi budemo
18 izvodili dokaze Odbrane, dokazat ćemo zašto je to važno.

19 Od 1992. godine Ljubiša Beara je bio stacioniran u Crnoj Rijeci kao
20 štabni oficir u Glavnom štabu VRS-a. Njegov čin u to vrijeme je promijenjen od
21 pomorskog kapetana u pukovnika, što je otprilike paralelan čin u različitim
22 sistemima nakon 1992. godine.

23 Ljubiša Beara je oženjen i on je u braku od 23. septembra
24
25
26
27
28
29
30

1 1962. godine. On ima dva sina i dva unuka. Mislim da će dokazi također pokazati da
2 podizanje ta dva mladića i to dvoje unučadi nikada nije njima pokazalo niti je
3 pokušalo da njih podučava da pokazuju bilo kakvu diskriminaciju ili predrasude u
4 odnosu na bilo kakve narode, već da sve narode tretiraju uvijek jednako.

5 Mi smatramo da će dokazi pokazati kao kontekst, kao što sam ranije
6 rekao, da gospodin Beara nije niti je mogao imati krivičnu namjeru koja je nužna ne
7 samo za genocid, ne samo za istrebljenje i ubistvo, već i za progone za koje je
8 potrebno postojanje i diskriminatorne namjere. Ja sam samo naznačio neke
9 karakteristike njegove biografije, ali ću izvesti dokaze i iskaze pred ovim
10 Pretresnim vijećem kada za to budem imao mogućnost.

11 Profesionalno i personalno, ima mnogo žrtava rata u bivšoj Jugoslaviji.
12 1992. godine gospodin Beara je također lično i profesionalno to doživio.
13 Profesionalno govoreći, jedan od glavnih problema koje je imao gospodin Beara -
14 mislimo da će to pokazati dokazi i pokazati njegovo odvajanje od Srba upravo zbog
15 prošlosti gospodina Beare. 1992. godine, a siguran sam da to Tužilaštvo zna, a
16 pokazat će i dokazi, približno od aprila do juna 1992. godine ubijena su dva
17 pripadnika paravojne grupacije. 1992. godine ta dva vojnika, pripadnika paravojne
18 formacije su navodno pokušali da otmu vozilo, transportno vozilo VRS-a. U tom
19 trenutku oni su bili u mogućnosti da zarobe to transportno vozilo, a posle toga
20 vojnici koji su išli da povrate to vojno vozilo, transportno vozilo su došli u
21 sukob s njima. Došlo je do borbe. Dva vojnika, ta dva vojnika koji su bili
22 pripadnici paravojne formacije su poginuli. Gospodin Beara je bio optužen da

23
24
25
26
27
28
29
30

1 je učestvovalo u ubistvu ta dva vojnika.

2 I možda se vi sada pitate kakva je tu veza. Mi mislimo da će dokazi
3 pokazati da je tog aprila 1992. godine, kada su ubijena ta dva vojnika, pripadnici
4 paravojne formacije, gospodin Beara okrivljen, on kao štabni oficir za bezbjednost.
5 U to vrijeme gospodin Beara je proveo 47 dana u zatvoru čekajući svoje suđenje da
6 bi dokazao, da bi iznio svoje dokaze. Nakon tri suđenja i nekoliko žalbenih
7 postupaka gospodin Beara je oslobođen krivice, ali tu ne prestaju dokazi u vezi sa
8 tim incidentom 1992. godine.

9 Ono što je važno u vezi s tim incidentom i zbog čega mi mislimo da to
10 odražava početak udaljavanja gospodina Beare je činjenica koju mi ne znamo ili nam
11 još nije rečeno ko su bila ta dva vojnika, pripadnici paravojne formacije koji su
12 ukrali vojno-transportno vozilo. Oni nisu bili Muslimani, oni nisu bili Hrvati, oni
13 su bili Srbi. Gospodin Beara je u to vrijeme bio optužen za zločin ubistva dva
14 srpska vojnika, pripadnika paravojne formacije što su ukrali srpsko vozilo. Njemu
15 nisu sudili Hrvati, nisu mu sudili Muslimani; sudili su mu Srbi.

16 Gospodin Beara, njegov susret sa zakonom, uz puno poštovanje, sličan
17 ovome, desio se približno godinu dana i tri mjeseca kasnije /prevod engleskog
18 transkripta: "oko godinu dana i tri mjeseca kasnije... godinu dana i pet mjeseci
19 kasnije ". To je akcija o kojoj se govori kao o "Akciji od septembra 1993. godine"
20 i mi smatramo da je značajna jer je vojska, kako sugeriše Tužilaštvo, bila vrlo
21 striktna u disciplini, slijedila mnoga konkretna pravila i regulative, a u tom
22 trenutku, mi sugerišemo, kada je 1992. godine izgubljeno povjerenje u gospodina
23 Bearu, on je gurnut u stranu. On je postao pripadnik jedinice bezbjednosti Glavnog
24 štaba bez ikakvog personala, bez ikakvih jedinica pod svojom komandom, bez

25

26

27

28

29

30

1 autoriteta od tog trenutka 1992. godine pa sve do vremena poslije jula 1995.
2 godine. To je jedan razlog, a mi mislimo a da ćemo, naši dokazi pokazati da je on
3 bio izolovan i da se odvojio, udaljio od svih događaja koji su se tamo desili.

4 1993. godine, ono što sam počeo već da govorim, incident koji se naziva
5 "Akcija od septembra 1993. godine", mi se nadamo da ćemo izvesti dokaze u vezi s
6 tim i mislimo da ćemo također u vezi sa incidenti u julu 1992. godine, dovesti
7 tužioca i takođe i sudiju kako bismo verifikovali i potkrijepili naše tvrdnje.
8 Imamo i dokumente koji će to potkrijepiti.

9 "Akcija u septembru 1993. godine" je relativno poznat incident o kojem
10 se pisalo u bivšoj Jugoslaviji. Šta se desilo u "Akciji septembar 1993. godine"? To
11 je bila akcija koja je navodno organizovana da se izvrši vojni udar protiv
12 predsjednika Radovana Karadžića. Ponovo, tko je impliciran u akciji 1993. godine?
13 Nažalost, gospodin Beara. Mi sugerišemo, kao što smo to učinili i sa incidentom
14 1992. godine, da je taj događaj također relevantan i važan i to i sa vojnog
15 stanovišta i sa ličnog stanovišta, da pokaže i otkrije da je gospodin Beara ustvari
16 bio odvojen, a ne tijesno povezan, kako izgleda tvrdi Tužilaštvo, da je bio odvojen
17 od događaja od Srebrenici u julu 1995. godine.

18 Propustio sam da pomenem u vezi sa incidentom 1992. godine, gospodin
19 Beara je kažnjen za taj incident. Ne samo što je proveo 47 dana u zatvoru, već je i
20 sankcionisan što je koristio ono što su oni tada smatrali neprimjernim jezikom kada
21 je savjetovao ili kada je rekao svojim ljudima da povrate to transportno vozilo od
22 dvojice srpskih vojnika, pripadnika paravojne organizacije. On je koristio riječi
23 za koje gospodin McCloskey kaže da su pogrdne i one zaista jesu - tu nije ništa
24 sporno - ali kada vidite te dokaze, vidjet ćete da je on koristio te, takve riječi

25

26

27

28

29

30

1 u odnosu na Srbe i dobio je kaznu od šest mjeseci do godinu dana uslovno jer kako
2 su svjedoci svjedočili, on nije smio da koristi takve pogrдне riječi, mada jeste,
3 jer je to bio običaj, praksa, a ne u mjeri u kojoj Tužilaštvo sugerіše značenje tih
4 riječi, već jednostavno je to bio način na koji su komunicirali međusobno kolege,
5 generali u štabu.

6 Ja se nadam da mi nećemo suditi gospodinu Beari zbog upotrebe riječi
7 koje bi predstavljale pogrдне riječi ili prostote jer nije zbog toga osnovan ovaj
8 Međunarodni sud i to nije ono što čini krivično djelo zbog kojeg je... zbog kojih
9 su... zbog kojih je osnovan ovaj Sud. Mi ćemo utvrditi da gospodin Beara jeste
10 koristio takve pogrдне riječi u odnosu na Srbe i, navodno, u odnosu na Muslimane,
11 kao što to pokušava da dokaže gospodin McCloskey.

12 Ja mislim da to nije bitno. Ja mislim da korištenje tih riječi nije
13 nešto što ukazuje na lično osjećanje prema jednoj etničkoj skupini ili drugoj. To
14 svakako ne treba koristiti, ali se svakako koristilo i mi svakako se nadamo da ćemo
15 ljude uspjeti da udaljimo ili navedemo da se uzdrže od korištenja takvih riječi,
16 ali, nažalost, to se dešava i to ne predstavlja nikakvu krivičnu odgovornost.

17 Lični i profesionalni život gospodina Beara, koji je detaljno naveden u
18 njegovo biografiji i, kao što pokazuju ova dva incidenta o kojima smo raspravljali,
19 pokazuju da on nije imao ni moć ni kontrolu ni ovlaštenja da učini ijedno krivično
20 djelo za koje ga tereti Tužilaštvo. Mi smatramo da je on bio odvojen, udaljen, i
21 ako pogledamo dokaze Tužilaštva, čak i dokaze koje su... na koje su ukazali danas
22 protiv gospodina Beare, utvrdit ćemo da postoji razumno objašnjenje, razumno

23
24
25
26
27
28
29
30

1 tumačenje svakog dokumenta i ne samo razumno, već vjerovatnije tumačenje, ne samo
2 vjerovatnije, već vjerovatno i istinito objašnjenje za svaki od ovih dokumenata i
3 koji će pokazati šta su oni zaista značili.

4 Ja ne prihvatam presretnute razgovore. Mi ne smatramo da su oni
5 pouzdani. Ne smatramo da su oni istiniti. Ne prihvatamo da su oni istiniti u svim
6 slučajevima. I ako pogledamo, iskreno govoreći, samo jedan primjer, jedan
7 presretnuti razgovor koji je Tužilaštvo pokušalo danas da pokaže, presretnuti
8 razgovor između gospodina Beare i gospodina Krstića. U nižem dijelu tog transkripta
9 Beara kaže: "Čekam tri dana."

10 Ako je istina da je gospodin Beara rekao da je on čekao tri dana 15-
11 tog, zar to ne pokazuje jasno da on tri dana nije ništa uradio, a ne, kako to tvrdi
12 Tužilaštvo. Jer to se ne uklapa u njihovu mrežu kolektivne krivice. Ako je istina
13 da je to gospodin Beara na tom presretnutom razgovoru, on jasno kaže da on "čeka
14 tri dana". Ništa se nije desilo. Ili ako idemo u malo konkretnije dokaze - to ćemo
15 razmotriti sutra jer smatramo da je gospodin Beara, kao oficir obezbjeđenja, šta je
16 radio i kako je radio, to ćemo pokazati konkretnijim dokazima.

17 Ali želio bih samo u ovih posljednjih minuta da kažem sljedeće. Mislim
18 da će dokazi pokazati da oslobađanje od krivice ne samo da je fer i pošten
19 rezultat, već je i ispravna odluka, uz puno poštovanje, kada je riječ o gospodinu
20 Beari. Ja govorim samo o gospodinu Beari jer njega zastupam i mislim da dokazi
21 treba da se izvode za svakog od optuženih, a ne u potpunom vakuumu.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Dokazi će pokazati da nije svaki Srbin u svijetu kriv za ratne zločine.
2 Dokazi će pokazati da nije svaki muškarac Srbin kriv za ratne zločine u Srebrenici.
3 Dokazi će pokazati da nije svaki muškarac Srbin vojnik kriv za ratne zločine u
4 Srebrenici. Dokazi će pokazati da, ustvari, nije svaki štabni oficir Srbin u
5 jedinici bezbjednosti kriv za ratne zločine i ja zaista vjerujem da će dokazi
6 pokazati da gospodin Ljubiša Beara nije kriv za zločine za koje ga tereti
7 Tužilaštvo.

8 Nisam siguran da li je ovo dobar trenutak da se zaustavim. Ja mogu i da
9 nastavim.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, ovo je odlično. Nastavljam
11 sutra ujutro u 9 sati. Gospodin Ostojić će nastaviti sa svojom uvodnom riječi i
12 završiti, a nakon toga će govoriti Odbrana gospodina Nikolića. Ako bude bilo još
13 vremena, onda ćemo dati riječ gospodinu Gveri, koji je želio da dâ izjavu, kako nam
14 je to rekao prilikom predpretresne konferencije.

15 Koliko dugo mislite da će Vam trebati za Vašu izjavu, gospodine Gvero?

16 OPTUŽENI GVERO: Gospodine predsjedavajući, ja mislim, prijavljeno je do
17 pola sata, a mislim da će oko 15 do 20 minuta biti dovoljno.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala lijepo, gospodine Gvero. Možete
19 sjesti.

20 Molim Vas, pripremite se za Vašu izjavu sutra jer veliki su izgledi da
21 će se to sutra odigrati.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I to je sve. Mislim da ćemo sve ostalo obaviti sutra, a početi sa prvim svjedokom u
2 četvrtak. U međuvremenu mi ćemo pripremiti našu odluku u vezi sa zaštitnim mjerama
3 koje se odnose i na prvog svjedoka.

4 Želim vam svima prijatno poslije podne.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: Ustanite, molim.

6 ... Sjednica završena u 13.23h,
7 nastavak u srijedu, 23.
8 kolovoza 2006. u 9.00h.

9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30